

MINISTERIO DE LA ENSEÑANZA SUPERIOR Y MEDIA ESPECIALIZADA

UNIVERSIDAD ESTATAL UZBEKA DE LAS LENGUAS MUNDIALES

FACULTAD DE LA FILOLOGÍA

ROMANA-GÉRMANICA

CATEDRA DE “TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA LENGUA ESPAÑOLA”

Usmanova Kamila Ramilevna

LA OBRA CALIFICATIVA

**“LA INTERCULTURALIDAD EN LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA
ESPAÑOLA”**

**5220100 – Para tomar el grado de bachillerato de la Filología y la Enseñanza de las
lenguas (lengua española)**

**“EL TRABAJO APROBADO Y
SE RECOMIENDA A DEFENDER”**

**Jefe de la catedra “Teoría y práctica de la
lengua española”**

_____ p.f.n M. Toshkhonov

“ _____ ” _____ 2015 año

JEFE CIENTÍFICO

_____ I.Turamuratova

“ _____ ” _____ 2015 año

Tashkent – 2015

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС

ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ

ИСПАН ТИЛИ НАЗАРИЯСИ ВА АМАЛИЁТИ

КАФЕДРАСИ

Усманова Камила Рамилъевна

“La interculturalidad en la enseñanza de la lengua española”

5220100 –Филология ва тилларни ўқитиш (испан тили) таълим

йўналиши бўйича бакалавр даражасини олиш учун

БИТИРУВ МАЛАКАВИЙ ИШИ

“ҲИМОЯГА ТАВСИЯ ЭТИЛАДИ”

“Испан тили назарияси ва амалиёти

кафедраси мудири

_____ П.ф.н.,доц. М.Тошхонов

2015 йил “ _____ ” _____

ИЛМИЙ РАҲБАР:

_____ И.Турамуратова

2015 йил “ _____ ” _____

Тошкент – 2015

ÍNDICE

Introducción.....	3
Capítulo I. Marco teórico de la noción competencia sociocultural.....	9
1.1 La competencia comunicativa en la enseñanza de lenguas extranjeras.....	9
1.2 La interculturalidad como parte del proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera.....	13
1.2.1 Cultura y competencia sociocultural.....	22
1.2.2 Errores pragmáticos: el choque cultural.....	28
1.2.3 Etapas de la adquisición de la competencia cultural.....	35
Capítulo II. Aplicación didáctica de la interculturalidad en la enseñanza del español	43
2.1 El estudio de la cultura de los países Hispanohablantes: Hispanidad.....	45
2.1.1. La cultura de España.....	47
2.1.2. La cultura de América Latina.....	51
2.1.3. Los dialectos y rasgos del español de América Latina y España.....	56
2.2. Gestos como parte de la conversación.....	60
2.3. El uso de las tecnologías de la información.....	64
2.3.1. Los medios audiovisuales de medios de comunicación como el medio de la enseñanza de la comunicación intercultural.....	67
2.3.2. El aspecto musical en la competencia cultural.....	70
2.3.3. La utilidad del Internet en la enseñanza de la lengua española.....	74
Conclusión.....	78
Bibliografía.....	81

Introducción

En nuestro país el lugar especial ocupa la enseñanza de las lenguas extranjeras, el estudio de su cultura, el perfeccionamiento y la posesión de ellos. Así en los límites de la realización de la Ley de la República Uzbekistán «Sobre la formación»¹ y el programa Nacional por la capacitación de cuadros en el país es creado el sistema complejo de la enseñanza a las lenguas extranjeras, dirigido en la formación de la generación armoniosamente desarrollada, muy instruido, que piensa que crece modernamente, la integración ulterior de la república en la comunidad mundial.

Al mismo tiempo el análisis del sistema activo de la organización del estudio de las lenguas extranjeras muestra que los estándares de instrucción, los programas de estudios y los libros de texto no corresponden en gran medida a las exigencias modernas, especialmente en materia del uso de las posiciones avanzadas informativas y las tecnologías de medios. La enseñanza tiene lugar en general por los métodos tradicionales. Exigen el perfeccionamiento ulterior la organización de la continuidad del estudio de las lenguas extranjeras en todos los niveles del sistema de la formación, también el trabajo del aumento de la calificación de los profesores y su mantenimiento en los materiales modernos uchebno-metódicos.

En el contexto de la situación moderna la preparación de lengua en el sistema de la formación debe abastecer el desarrollo de las capacidades, que permiten usar la lengua extranjera como que estudian el instrumento de la comunicación en el diálogo de las culturas y las civilizaciones del mundo moderno. Las capacidades semejantes pueden ser desarrolladas sólo en base a la integración del desarrollo comunicativo, sociocultural e intercultural de los alumnos por los medios de la lengua extranjera. Deben permitir usar la lengua extranjera en calidad del instrumento de la penetración es individual-personal en la cultura de otros pueblos, también en los objetivos de instrucción y profesionales. Así, la enseñanza de la lengua extranjera debe ser

¹ Según la decisión del Presidente de la República Uzbekistán Sobre las medidas del software al perfeccionamiento ulterior del sistema del estudio de las lenguas extranjeras (el periódico «la palabra pública», 11.12.2012, № 240 (5630)) http://www.lex.uz/pages/getpage.aspx?lact_id=2126030

interpretada no sólo como la enseñanza a la comunicación de lengua extranjera, sino también como la enseñanza de la comunicación de lengua extranjera en el contexto intercultural de la comunicación de lengua extranjera. De precedente debe que la formación de la competencia intercultural adquiere la actualidad especial y la importancia.

La interculturalidad incluye también los conocimientos todo lo que compone la cultura: las condiciones y la cultura de la comunicación, la regla de la etiqueta, las formas no verbales de la expresión (la mímica, la gesticulación y etc.) Las condiciones físicas de la vida, la naturaleza, el clima, la vida cotidiana de los portadores de la lengua extranjera, su sistema de los valores, la mentalidad, el carácter nacional, la relación entre ellos. En la enseñanza de los componentes el componente intercultural se basa en la comparación de dos y más culturas que es la base del acceso intercultural, realizado en la enseñanza de la comunicación de la lengua extranjera, por eso su parte integrante son también las distinciones de las culturas internacionales, de género, social, el componente del carácter demográfico, de lengua. Los elementos interculturales pueden cumplir, según nuestro parecer, la función de los medios de la formación de la competencia intercultural. Al grado más grande de la exposición de los elementos del componente intercultural de la comunicación de lengua extranjera le contribuye el uso de los materiales visuales auténticos, los audiomateriales y las tecnologías de Internet que aportan sobre la ocupación un cierto volumen del contenido intercultural que permite subir la eficiencia de la formación de la competencia intercultural. Gracias a la combinación del canal visual y acústico de la percepción, una variedad de género y la autenticidad son capaces máximamente exactamente de reconstituir las situaciones de la comunicación auténtica de lengua extranjera, el ambiente auténtico cultural y de lengua.

Además, el uso de estos métodos y los medios en el proceso de estudios permite subir la motivación para estudiar las lenguas extranjeras y la cultura; individualizar e intensificar el proceso de la enseñanza por medio de la reducción de

la forma, la organización, el ritmo de la ocupación y la influencia audiovisual en que estudian en concordancia con las posibilidades reales del cerebro humano de percibir y entregar la información, alcanzar una percepción más profunda que contribuye a una elaboración más eficaz y la asimilación de la información de estudios durante la enseñanza. Precedente da el motivo de determinar las tecnologías modernas (los materiales visuales, los audiomateriales y las tecnologías de Internet) como el medio básico de la formación de la competencia intercultural.

Debe notar sin embargo que hasta ahora el problema de la formación por etapas de la competencia intercultural en base al uso de estas tecnologías en la metodología no es decidido. El logro de esto es posible sólo al uso de las formas diversas del trabajo con ellos.

Esta circunstancia determina la actualidad del tema que supone el examen de las formas orientadas hacia un objetivo del trabajo y las investigaciones para la formación de la competencia intercultural en el escalón mayor de la enseñanza a la lengua extranjera.

Entre los trabajos dedicados a las preguntas del diálogo intercultural y la comunicación intercultural, también la aplicación del acceso intercultural en la esfera de la formación se separan los trabajos de muchos filólogos. La atención grande en la literatura científicamente-pedagógica es concedida al método comunicativo de la enseñanza. El objetivo comunicativo básico— enseñar los estudiantes hablar, pero así que esta habla sea no sólo la comunicación, sino también la actividad y el producto.

Así, hay bastante gran cantidad de los trabajos de un modo o de otro vinculados a la formación de la política de lengua y su realización en el sistema de la formación. Sin embargo, estimándolos se puede notar que faltan hasta ahora la investigación compleja, dedicado de lengua los políticos en el campo de la formación lingüística, como la competencia comunicativa que compone. El aspecto dado ha condicionado la elección del tema de la investigación.

El objeto de la investigación – la formación de la competencia intercultural durante el uso de las tecnologías modernas.

El objeto de la investigación – el proceso del uso de los materiales visuales, los audiomateriales y las tecnologías de Internet a la formación de la competencia intercultural en la enseñanza de las lenguas extranjeras.

El objetivo de la investigación – analizar las formas básicas del trabajo con las tecnologías dadas a la formación de la competencia intercultural durante la enseñanza.

Durante la investigación es necesario decidir **las tareas** siguientes:

1. Estudiar la noción de la competencia intercultural,
2. Caracterizar la formación de la competencia intercultural como uno de los objetivos de la enseñanza de las lenguas extranjeras,
3. Revelar los medios de la comunicación intercultural en el proceso de estudios,
4. Analizar los rasgos didácticos, la tecnología y la práctica del uso de los materiales visuales, los audiomateriales y las tecnologías de Internet para la formación de la competencia intercultural.

La razón metodológica de la investigación pasada de la teoría del habla (B.G.Ananayev, H.P. Vygotsky, art. de Y.Galperin, I.A.Zimnyaya, A.N.Leonev, A.R.Luriya, A.A.Leontev, S.L.Rubinshteyn, N.F.Talyzina etc.); **la metodología de la enseñanza** de la lengua extranjera (el trabajo en I.L.Bim, N.D.Galskovoy, N.I.Gez, R.P.Milrud, A.A.Mirolyubova, O.G.Polyakova, el S. de V.Safonovoy, E.N.Solovovoy etc.);

El gran significado para la creación del sistema de la formación de lengua tenían las concepciones del potencial que desarrolla de la lengua extranjera (I.L.Bim, I.A.Zimnyaya, G.A.Kitaygorodsky, R.P.Milrud, E.S.Polat, G.V.Rogova), el fenómeno de la competencia comunicativa (Y.N.Emelyanov, Y.M.Zhgkov, L.A.Petrovsky, E.V.Prozorova).

Los métodos de la investigación. El análisis teórico de las investigaciones científicas, los métodos analíticos, descriptivos, metodológicos.

La base teórica del trabajo presente las investigaciones metodológicas sobre el problema dado de los profesores avanzados de la lengua extranjera:

Las concepciones de la comunicación intercultural (T.G.Grushevitsky, el S. D.Popkov, A.P.Sadokhin etc.);

La teoría del acceso de la interculturalidad (I.A.Zimnyaya etc.);

Las teorías del desarrollo de la persona en la enseñanza (H.P. Vygotsky, A.A.Leontev, A.Maslou etc.);

La teoría y la metodología de la enseñanza de las lenguas extranjeras (I.L.Bim, I.A.Zimnyaya, Mí. M de Kolker, E.I.Passov, Ter-minasova etc.).

La novedad científica y la importancia teórica:

En la investigación se realiza sucesivamente el acceso de la formación de la competencia intercultural por las tecnologías modernas,

Son las direcciones analizadas y sistematizadas básicas de la formación de la competencia intercultural durante la enseñanza,

Son los ejercicios compuestos complejos en base de las tecnologías modernas para la formación de la competencia intercultural.

La importancia teórica de la investigación consiste en la especificación de la esencia y el carácter específico de las nociones: "la competencia", «la competencia comunicativa», «la competencia intercultural»; en la revelación de las condiciones pedagógicas del desarrollo de la competencia intercultural.

La importancia práctica de la investigación. Es la tecnología elaborada de la formación de la competencia comunicativa, didáctica y los materiales de ayuda, también las instrucciones metódicas sobre el particular, que pueden ser recomendados a los profesores de las lenguas extranjeras. Las situaciones básicas y las conclusiones de la investigación pueden usarse en calidad de la base metodológica del espacio de instrucción, el aumento de la eficiencia de la enseñanza de las lenguas extranjeras. La introducción en la práctica de los resultados recibidos permite desarrollar la competencia comunicativa que se reflejará positivamente en la eficiencia del proceso educativo y sobre la cualidad del proceso de instrucción.

El trabajo de investigación consta de introducción, dos capítulos, conclusión y bibliografía.

Introducción de nuestro trabajo está formada de actualidad, novedad, objetivos, tareas, la base metodológica, los métodos, la importancia teórica y práctica y bibliografía.

Capítulo I . “Marco teórico de la noción competencia sociocultural” es la parte teórica que se centra en los conceptos fundamentales de la competencia comunicativa en la enseñanza de lenguas extranjeras, la interculturalidad , cultura y competencia sociocultural, errores pragmáticos y las etapas de la adquisición de la competencia cultural.

Capítulo II. “Aplicación didáctica de la interculturalidad en la enseñanza del español” es la parte práctica en que discutimos de las culturas, investigamos y realizamos los métodos de la adquisición de la competencia comunicativa en la duración de la enseñanza de las lenguas extranjeras usando las tecnologías modernas.

En la conclusión hacemos breve resumen de nuestro trabajo de investigación.

Capítulo I. Marco teórico de la noción competencia sociocultural

1.1 La competencia comunicativa en la enseñanza de las lenguas extranjeras.

El termino “competencia” ha aceptado gracias a los trabajos de un lingüista americano N. Jomsky² en 1972, se usa en la metódica de la enseñanza de las lenguas extranjeras y para determinar las metas generales y también para el contenido de aprendizaje.

Hoy día en la ciencia metódica moderna –competencia significa un conjunto de conocimientos y habilidades en el lenguaje.

En la literatura de metodología se describen los tipos diferentes de competencia que interactúan de forma diferente uno con otro. El tipo más importante en el método de la enseñanza de las lenguas extranjeras es la competencia comunicativa que incluye la competencia lingüística. La competencia de habla, la competencia discursiva y la competencia social y profesional.

La competencia comunicativa en la enseñanza de las lenguas extranjeras- es un conjunto de conocimientos sobre el sistema del idioma y sus unidades, sus construcciones y el funcionamiento en habla, manera de formular pensamientos en el idioma de destino y comprensión de los juicios de los demás, también sobre las características nacionales y culturales de hablante nativo .

La competencia comunicativa es el termino que significa el conocimiento de lengua, su fonética, léxica, gramática, estilo, cultura de discurso, la posesión de los medios de mecanismos del lenguaje y del habla- audición, comprensión de habla, lectura y escritura dentro de las necesidades sociales, profesionales y culturales.

La competencia comunicativa es una de las características más importantes de identidad lingüística . Se adquiere en el resultado de actividad de habla natural y en el resultado de educación especial.

²Avram Noam Chomsky (Filadelfia, Estados Unidos, 7 de diciembre de 1928) es un lingüista, filósofo y activista estadounidense. Es profesor emérito de Lingüística en el Instituto Tecnológico de Massachusetts (MIT) y una de las figuras más destacadas de la lingüística del siglo XX.

El proceso de la globalización³, el desarrollo en el momento, lleva a una mayor interacción de los diferentes países, los pueblos y sus culturas. La influencia es a través de intercambios culturales y los contactos directos entre las instituciones públicas, grupos sociales, movimientos sociales, a través de la cooperación científica, el comercio, el turismo. La comunicación con los extranjeros está convirtiendo en una realidad, y una colisión con representantes de otras culturas es parte de nuestra vida cotidiana. Cada vez más, las escuelas intercambiarán estudiantes y escolares, los maestros organizan proyectos conjuntos y prácticas en otros países, participando así en la comunicación intercultural y en el diálogo de las culturas⁴.

La comprensión mutua en el proceso de la comunicación intercultural promueve la competencia intercultural. La competencia intercultural es la capacidad de llevar a cabo la comunicación en un idioma extranjero, teniendo en cuenta las diferencias culturales y los estereotipos de pensamiento.

Estudio de los problemas de la comunicación intercultural asume familiaridad con los siguientes fenómenos y conceptos: los principios de la comunicación, las principales funciones de la cultura, la influencia de la cultura en la percepción y la comunicación en sus diversas áreas y parámetros de las especies para describir la influencia de la cultura en la actividad humana y el desarrollo de la sociedad.

La formación de la competencia intercultural debe considerarse en relación con el desarrollo de la capacidad de los estudiantes para participar en el diálogo de las culturas sobre la base del respeto mutuo, la tolerancia a las diferencias culturales y superar las barreras culturales. El aprendizaje intercultural tiene como objetivo desarrollar la capacidad de los estudiantes para la comunicación intercultural y promueve la conciencia de cómo sus estudiantes que pertenecen a un grupo étnico en particular, así como la familiarización con las tradiciones y diferencias culturales de otras culturas.

³ La globalización es un proceso económico, tecnológico, social y cultural a escala planetaria que consiste en la creciente comunicación e interdependencia entre los distintos países del mundo.

⁴ Hoy día hay muchos programas de intercambio tales como: ERASMUS, Work and Travel, FLEX, EXCHANGE y otros.

El hombre moderno, quien habla en los idiomas extranjeros, está involucrado en el proceso de comunicación con otras personas que son los representantes de sus respectivas culturas. Por lo tanto, es necesario el estudio de una lengua extranjera no sólo para tener un rico vocabulario y la pronunciación en una decente, muy importante es gramática de la lengua extranjera, sino también para formar una competencia intercultural. Esta competencia supone el logro de un nivel de competencia que, en primer lugar, para responder con flexibilidad a todo tipo de giros inesperados en el curso de la conversación; en segundo lugar, para determinar la línea adecuada de la conducta verbal; En tercer lugar, seleccionar correctamente los medios específicos de un vasto arsenal y, por último, en cuarto lugar, al utilizar estos fondos de acuerdo a la situación propuesta.

La formación de la competencia intercultural implica la interacción de dos culturas de varias maneras: El conocimiento con la cultura de la lengua del aprendizaje con la ayuda de la lengua misma y con el comportamiento del hablante nativo de la cultura extranjera, la influencia de una lengua extranjera y cultura de la lengua extranjera en el desarrollo de la lengua materna y el comportamiento dentro de la cultura nativa; desarrollo personal bajo la influencia de dos culturas.

Es necesario tener en cuenta cómo la formación competencia intercultural de los estudiantes, incluyendo las indicaciones anteriores.

En el proceso de dominio de un idioma extranjero a los estudiantes a aprender el material que ilustra el funcionamiento de la lengua en un entorno natural, el comportamiento verbal y no verbal de los hablantes nativos en diferentes situaciones de comunicación y revela comportamientos asociados con las costumbres populares, las tradiciones, la estructura social, el origen étnico. En primer lugar, se trata con el uso de materiales auténticos (textos originales, audio, video), que son los reglamentos en materia de procesamiento del lenguaje y contienen lingvo-información de los países.

Es importante saber las características nacionales y culturales del compartamiento de un extranjero con el fin de evitar conflictos posibles con la

comunicación internacional. Por lo tanto, el aprendizaje de una lengua extranjera, el estudiante no sólo debe aprender sus rasgos léxicos, gramaticales y sintácticas, sino también reaccionar adecuadamente a la situación o réplicas de hablantes nativos, es conveniente aplicar las expresiones faciales y gestos, utilizar la fórmula de la etiqueta de voz y conocer las características culturales e históricos .

Aplicación de la comunicación intercultural implica no sólo la voluntad de una persona para aceptar el representante de otra cultura con todas sus características nacionales y mentales, sino también la posibilidad de cambiarse a sí mismo. El aprendizaje de una lengua extranjera en toda su diversidad, los estudiantes se enfrentan a fenómenos lingüísticos y culturales y los comparan con los de su lengua materna. Por ejemplo, aprender el sistema léxico y gramatical de una lengua extranjera, los estudiantes deben recurrir a los conocimientos adquiridos en el aula de la lengua materna para poner de relieve las similitudes y diferencias en el campo de los fenómenos lingüísticos y su uso. El estudio de la cultura de la lengua extranjera también conduce al estudiante a la necesidad de apelar a los hechos históricos y culturales de su país. Por lo tanto, el aprendizaje de un idioma extranjero y participar en la comunicación intercultural, estudiante profundo comprende su lengua y cultura nativa.

La formación de la competencia intercultural implica también la adquisición de las siguientes habilidades: ver otras culturas, no sólo lo que nos hace diferentes, pero lo que une; cambiar la evaluación como resultado de la comprensión de otras culturas; abandonar los estereotipos; utilizar el conocimiento de una cultura extranjera para un conocimiento más profundo de los suyos.

La competencia intercultural se forma en el proceso de aprendizaje de la comunicación de idioma extranjero, teniendo en cuenta las diferencias culturales y mentales de los hablantes nativos y es un requisito previo para el éxito del diálogo entre las culturas. La conciencia de los posibles problemas en la comunicación intercultural de diferentes culturas, valores y comprensión de las normas generalmente aceptadas de comportamiento son factores muy importantes en el

aprendizaje de una lengua extranjera. Y cuando los estudiantes están preparados para hacer frente de manera adecuada, pueden evitar malentendidos, comportamiento inadecuado y la percepción de los posibles conflictos que puedan surgir debido al uso incorrecto de la lengua, una interpretación errónea del interlocutor reacción y evaluar la situación. La capacidad de un estudiante a la refracción de los valores culturales en su comportamiento contribuye a la creación de la misma como un buen especialista en cooperación con la comunidad internacional.

1.2 La interculturalidad como parte del proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera.

La enseñanza a la lengua extranjera persigue el objetivo de la realización compleja de las tareas educativas, de instrucción y que desarrollan. Durante la enseñanza nos apoderamos de las bases de la habla, la audición, la carta, los tipos básicos del habla. El acceso creativo (creador) a la enseñanza a la lengua extranjera abastece la asimilación de estas bases y el aumento del interés motivado al estudio de la lengua extranjera. El diccionario del ruso de S.I.Ozhegov⁵ explica la palabra "creador" así: «... creador, que crea algo nuevo, original».

Según los autores nacionales y extranjeros es necesario abastecer el acceso creativo en la enseñanza, que sobreentiende cuatro aspectos básicos: el proceso creativo, el producto creativo, la persona creativa y el ambiente creativo.

El proceso creativo⁶ supone la creación de la seguridad psicológica de los estudiantes de la atmósfera emocional-feliz, que conduce a la realización de los proyectos creadores, contribuye al desarrollo intelectual, emocional y el habla de los estudiantes, influye sobre el estado positivo emocional de la colectividad escolar y desarrolla la iniciativa y la independencia las tareas creadoras y los tipos del trabajo

⁵ Ozhegov Sergey Ivánovich (1900-64) - el lingüista ruso, el lexicólogo, el lexicógrafo, el investigador de las normas de la lengua literaria rusa, el doctor en letras.

El diccionario del ruso de S.I.Ozhegova - (URSS,) primera de Rusia que han salido, después de revolución de octubre, al día de hoy el diccionario de la lengua único en un tomo del ruso.

⁶ La creatividad, denominada también pensamiento original, pensamiento creativo, inventiva, imaginación constructiva o pensamiento divergente, es la capacidad de crear, de innovar, de generar nuevas ideas o conceptos.

contribuyen al levantamiento del cansancio, la relajación, ayudan el desarrollo de la actividad del discurso, contribuye a la asimilación exitosa del material lexicogramático - la recepción del producto creativo (el logro de los objetivos puestos por medio del enfoque creativo) y el enriquecimiento de la persona en total.

El factor del interés tiene el gran significado para la realización exitosa de las tareas en la enseñanza a la lengua extranjera. Por eso para nosotros es importante educarnos a la persona creativa, atrayendo a la participación en el juego de los papeles, en los proyectos creadores, las simulaciones, las competiciones, los concursos, la creación de los laboratorios creadores: la salida de los periódicos en las lenguas extranjeras, los álbumes por el estudio geográfico, político y económico de los países, el club por la correspondencia con los portadores de la lengua, el estudio de las fiestas, las tradiciones, las canciones de los países de la lengua estudiada. La creatividad, la capacidad de la obra es el componente esencial de la persona moderna.

En condiciones del desarrollo de la sociedad moderna se adelantan las exigencias al conocimiento de la lengua extranjera como los medios de la comunicación internacional en el mundo. El objetivo principal de la formación moderna es no sólo la transmisión de los conocimientos y la formación de las habilidades y las prácticas a los estudiantes, sino también la educación «de la persona de la cultura», capaz a las coexistencias pacíficas, la comunicación y la cooperación con los representantes de otras nacionalidades y las culturas, fundado en los valores humanos, democráticos.

La actualidad del tema del diálogo de las culturas se expresa en lo que la posesión de la lengua extranjera contribuye a la formación de la persona es social-activa que responde a las perspectivas del desarrollo de la sociedad. El conocimiento de la lengua extranjera permite formar a la persona desde todos los puntos de vista desarrollada capaz con soltura orientar en el mundo moderno, abre el acceso a los valores culturales y científicos de otros pueblos, abastece el establecimiento con ellos

de trabajo y los vínculos culturales. Como ha dicho Goethe⁷ : «Si no sabes cualquier lengua extranjera, no sabes la lengua materna».

El objetivo básico de la enseñanza a la lengua extranjera es no sólo la habilidad de comunicarse en la lengua extranjera, sino también una concepción más profunda del mundo, la relación recíproca de los pueblos y las culturas. Es necesario aprender comprender como la cultura ajena, y librarse de los estereotipos respecto a otros pueblos, cómo percibimos el mundo, siempre encuentra el reflejo en nuestras nociones en base a la lengua materna en toda la variedad de sus posibilidades expresivas. Asimilando la lengua extranjera, extendemos las posibilidades del reflejo del mundo y este proceso pasa en el fondo ya el equipaje de lengua que hay y cultural. El estudio de la lengua extranjera es inseparablemente vinculado al estudio de la cultura del país. La cultura y la lengua coexisten en el diálogo entre ellos y simultanean en él dos funciones de la influencia sobre la sociedad: la función de la influencia de la lengua, realizado por medio de los medios lingüísticos de la expresividad⁸ y la función de la influencia del medio culto nacional.

El diálogo de las culturas puede ser alcanzado solamente tomando en cuenta el conocimiento de los rasgos de los componentes más diferentes de las culturas, a que es posible llevar:

- 1) la tradición, las costumbres y los ritos;
- 2) la cultura de costumbre apretadamente vinculada a las tradiciones;
- 3) la conducta cotidiana (la costumbre, los códigos mímicos, pantomímicos);
- 4) los rasgos nacionales del pensamiento, el carácter específico de la percepción del mundo circundante;
- 5) la cultura artística que refleja las tradiciones de una u otra etnia.

Las tareas de la formación de la comunicación intercultural durante el diálogo de las culturas:

⁷ Johann Wolfgang von Goethe (Fráncfort del Meno, Hesse, 28 de agosto de 1749 – Weimar, Turingia, 22 de marzo de 1832) fue un poeta, novelista, dramaturgo y científico alemán.

⁸ Capacidad para expresar con viveza pensamientos o sentimientos: los gestos que permiten conocer nuestro grado de expresividad son el más claro exponente de la comunicación no verbal.

- 1) el estudio del proceso de la comunicación intercultural, los problemas y de las dificultades durante la interacción de los portadores de las culturas diferentes;
- 2) la asimilación de la estrategia⁹ de la superación de los problemas interculturales de la comunicación ;
- 3) la formación de las habilidades prácticas y las prácticas en la comunicación con los representantes de otras culturas;
- 4) la definición del significado de la comunicación intercultural y su papel en los procesos republicanos y mundiales.

Los métodos de la investigación del problema eran: el método es comparativo-confrontativo (la confrontación de los accesos diferentes al problema del estudio); el método informativo (la recogida de la información por el tema y la composición de las presentaciones); analítico (el análisis y la discusión de los resultados por el problema).

Las tecnologías y las metodologías para la formación de la comunicación intercultural:

- 1) el uso de las tecnologías de la información;
- 2) el uso del método de los proyectos;
- 3) la realización de los enlaces;
- 4) la cooperación¹⁰ con los representantes de otra cultura (la correspondencia, el encuentro, la conferencia de prensa, el enlace de Internet);
- 5) la participación en los proyectos internacionales, las competiciones, los concursos;
- 6) la intensificación de la actividad informativa de los estudiantes;
- 7) el análisis comparativo de las lenguas y las culturas;

El problema de la tolerancia¹¹ y la cultura ajena es muy actual hoy. Es necesario tener la representación sobre la universalidad de cualquier lengua en la

⁹ Estrategia educativa, un conjunto de actividades, en el entorno educativo, diseñadas para lograr de forma eficaz y eficiente la consecución de los objetivos educativos esperados; según el enfoque constructivista, esto consistirá en el desarrollo de competencias por parte de los estudiantes.

¹⁰ La cooperación es el resultado de una estrategia aplicada al proceso o trabajo desarrollado por grupos de personas o instituciones que comparten un interés u objetivo.

¹¹ La tolerancia es el respeto hacia las ideas, creencias o prácticas cuando son diferentes o contrarias a las propias y a las reglas morales.

expresión de las necesidades comunicativas de la persona, formando la relación valedera a las lenguas de los pueblos diferentes y sus culturas en total. Las posibilidades para la decisión de estas tareas pueden ser puestas en el sistema siguiente de las tareas, que ejecución permite a los a los estudiantes sentir sobre propia experiencia la semejanza y la distinción en la estructura de las lenguas y el pensamiento de los pueblos. Los tipos básicos de las tareas elaboradas en el material entre las lenguas:

- 1) la comparación de los préstamos de lengua extranjera:
- 2) la comprensión del sentido de las palabras de lengua extranjera y las expresiones.
- 3) la comparación del fenómeno de lengua en las lenguas natales y extranjeras.
- 4) la separación de los elementos estructurales en las palabras de la lengua extranjera.
- 5) la selección de los ejemplos del fenómeno de lengua conocido en la lengua materna en el material de la lengua extranjera.
- 6) la modelación de los rasgos de lengua extranjera sobre la lengua materna.

Es muy importante que tenga una impresión que no hay lenguas buenas y malas, en cualquier lengua es posible entregar todos los sentidos necesarios. Solamente los modos de la transmisión cerca de las lenguas diferentes diferente y conocerlos es como - recibir la posibilidad de mirar en la conciencia de los representantes de otros pueblos. Hay sin razón un proverbio: «Cuántas lenguas sabes, tantas veces eres la persona»¹²

Acerca de la noción «el diálogo de las culturas» hay unos puntos de vista distintos. Más a menudo el diálogo de las culturas es comprendido como la familiarización enseñado a los valores culturales del pueblo, que lengua es el objeto de estudio, en otro acceso el acento se hace a la formación de la habilidad de presentar la cultura natal por los medios de las lenguas extranjeras. Pero el estudio de la lengua extranjera y la cultura representa un proceso más difícil, que preve el estudio comparativo comunicativo de la lengua y la cultura en el complejo con el

¹² «La persona tantas veces la persona, es cuántas lenguas él sabe» — en «las Biografías de los grandes adalides extranjeros» de Pier Brantom (1666) es atribuido al emperador Carlos V (1500—1558), que gobernaba casi la mitad de Europa.

ahondamiento de los conocimientos de la lengua materna y la cultura natal. Por ejemplo, la enseñanza a la parte fonética extranjera las hablas en el contexto del diálogo de las culturas se realice con el estudio de las canciones populares en estudiado y su comparación con las canciones conocidas de la lengua maternal folklore¹³ para una cierta fiesta. Luego sigue la extracción de la información sobre las costumbres públicas, las tradiciones, los hechos históricos, la comparación con los fenómenos análogos de las canciones sobre la lengua materna.

Los medios de multimedia: la posibilidad de trabajar en el ordenador, el uso del correo electrónico, el acceso al sistema el Internet permite extender a la posibilidad en el contexto del diálogo de las culturas. Por medio de los medios de multimedia podemos usar en un volumen más completo los diccionarios y las enciclopedias, los catálogos, la información sobre el desarrollo económico de los países, las tradiciones, las costumbres, las fiestas de la lengua estudiada. Los medios de las nuevas tecnologías de la información tienen el gran significado para la ampliación de las fronteras del proceso de estudios y el diálogo de las culturas. Estos medios son llamados a ayudar incluir en el proceso de estudios la experiencia real, individual del estudiante en la comunicación intercultural.

La formación de la competencia intercultural supone:

- 1) el conocimiento del cierto sistema de los hechos de la literatura extranjera, es decir tener la experiencia de su percepción, poseer las nociones en el campo de la comunicación intercultural;
- 2) la habilidad de superar las fronteras que dividen las culturas, ver no sólo que distingue a las personas uno de otro, sino también lo que los acerca y une;
- 3) la habilidad de percibir los fenómenos estables de las culturas y los procesos de innovación en las esferas distintas de la vida;
- 4) la aceptación de los nuevos conocimientos sobre la cultura ajena para más profundo

¹³ El folklore- («pueblo» y *lore*, «acervo», «saber» o «conocimiento») es la expresión de la cultura de un pueblo: artesanía, bailes, chistes, costumbres, cuentos, historias orales, leyendas, música, proverbios, supersticiones y demás, común a una población concreta, incluyendo las tradiciones de dicha cultura, subcultura o grupo social.

5) la sistematización, la generalización de los hechos de la cultura en el diálogo intercultural.

La competencia intercultural sirve para superar las barreras culturales, abastecer la comprensión de la persona de propia cultura y su enlace con otras culturas. Effectivamente cooperar con los socios por la comunicación, que pertenecen a otras comunidades.

La competencia intercultural es los conocimientos, la comprensión y la comprensión de las semejanzas y las distinciones de la lengua y la cultura, en que hay una interacción y la comprensión mutua entre las personas que usan, por ejemplo, la lengua extranjera como el medio de la comunicación internacional, además la lengua materna y la cultura son básicas.

Las habilidades interculturales y las prácticas:

- 1) vincular la cultura natal y extranjera uno con otro;
- 2) hacer el papel del intermediario cultural entre la cultura natal y extranjera, evitar los conflictos y la incomprensión intercultural;
- 3) superar los estereotipos¹⁴ es conforme con las prioridades de instrucción de la educación y el desarrollo de la persona en el estilo de la comprensión mutua y la tolerancia, el respeto a la elección social o la autodeterminación de otros y la variedad cultural.

La competencia intercultural supone la posesión de todo el complejo de la conducta comunicativa como los conjuntos de las normas y las tradiciones de la comunicación del pueblo. La conducta comunicativa permite reconocer aquel hecho que la lengua, la conciencia. La cultura y la mentalidad - son los eslabones de una cadena. La educación de la relación cuidadosa, valedera a la herencia cultural, la habilidad de llevar la esencia de los valores culturales, inocular no simplemente los conocimientos, sino también la comprensión - el problema importante de la cultura

¹⁴.Un estereotipo (del griego: στερεός [*stereós*], «sólido», y τύπος [*typos*], «impresión, molde») es la percepción exagerada y con pocos detalles, simplificada, que se tiene sobre una persona o grupo de personas que comparten ciertas características, cualidades y habilidades.

nacional. Como hablaba a M.M.Bajtin¹⁵ «la persona no tiene territorio interior soberano, él todo y siempre en la frontera, mirando dentro, él mira en los ojos a otro o los ojos de otro».

Investigando y concibiendo la cultura de los países de lengua extranjera, es necesario conservar las tradiciones y la espiritualidad del país, también seguir los enlaces de vida civilizada. Quitar todo de valor y útil de la herencia más rica de los pueblos, introducirlo en la vida moderna. La conservación del medio culto, según D.S.Likhachov¹⁶, es necesario para la vida espiritual, moral de la generación joven. Likhachov notaba que «a la persona vivir apretadamente solamente en presente. Su vida moral exige la interpretación profunda de la herencia y la conservación de la experiencia pasada para el futuro».

La importancia de la lengua en la comunicación intercultural es inapreciable. La lengua guarda los valores culturales y los entrega de generación a generación. Él refleja la conciencia pública del pueblo, su mentalidad, el carácter nacional, la moral, el sistema de los valores, la sensación del mundo y la visión del mundo. La lengua forma a la persona, mostrándole la concepción del mundo, puesta en la lengua, es decir la cultura del pueblo. El uso de la información de los países en el proceso de estudios contribuye a la asimilación consciente del material, abastece el aumento de la actividad informativa de los estudiantes, favorece la creación de la motivación positiva. Da el estímulo al trabajo independiente sobre la lengua. Ejercita la memoria figuradamente-artística. El pensamiento del discurso, la capacidad de la conjetura y la exposición lógica del pensamiento.

La lengua - es el producto de la cultura. S.I.Ozhegov, por ejemplo, comprendía la lengua como «el instrumento de la comunicación, el cambio para los pensamientos

¹⁵ Mijaíl Mijáilovich Bajtín (17 de noviembre de 1895 – Moscú, 7 de marzo de 1975) fue un crítico literario, teórico y filósofo del lenguaje de la Unión Soviética.

¹⁶ Nikolay Petrovich Likhachyov (el 12 de abril de 1862 – el 14 de abril de 1936) era sigillographer ruso prioritario (es decir un experto en sellos) quien también contribuyó considerablemente a una serie de disciplinas históricas auxiliares, incluso paleografía, epigraphy, diplomatics, genealogía y numismática. Se eligió a un miembro de la Academia de Ciencias de la URSS en 1925 y se puso a cargo de la Comisión de Archaeographic en 1929.

y la comprensión mutua de las personas en la sociedad». V.I.Dal¹⁷ se refería a la lengua más fácilmente - como a «los conjuntos de todas las palabras del pueblo y su combinación justa, para la transmisión de los pensamientos ». Hoy la lengua - no sólo el vocabulario, sino también el modo de la persona expresarse. Él sirve para la comunicación y es capaz de expresar todo el conjunto de los conocimientos y las representaciones de la persona sobre el mundo.

El acceso a la lengua como fenómeno liguosociocultural es una definición de la lengua como el instrumento potente público que forma el flujo humano en la etnia¹⁸, que forma la nación a través del almacenaje y la transmisión de la cultura, las tradiciones, la conciencia pública del complejo del discurso. El recurso al problema del estudio de la lengua y la cultura al mismo tiempo no es casual. Tal acceso a la enseñanza a la lengua extranjera abastece una decisión más eficaz de las tareas prácticas, de enseñanza general, que desarrollan y educativas y contiene las posibilidades enormes para el mantenimiento ulterior de la motivación que estudian.

La decisión de la tarea actual de la enseñanza a las lenguas extranjeras como al medio de la comunicación entre los portadores de las lenguas diferentes, y, por consiguiente, por los representantes de las culturas diferentes consiste en lo que «las lenguas deben ser estudiadas en la unidad inseparable con el mundo y la cultura de los pueblos que hablan en estas lenguas», por las declaraciones Frotaba-minasovoy. Según E.Sepira: «la lengua no existe fuera de la cultura, es decir fuera del conjunto socialmente heredado de las prácticas y las ideas que caracterizan nuestro modo de vida». Por consiguiente, la superación de la barrera de lengua es imposible sin superación de la barrera cultural.

¹⁷ Vladímir Ivánovich Dal (22 de noviembre de 1801 - Moscú, 4 de octubre de 1872) fue un médico y uno de los más grandes lexicógrafos rusos, autor del *Diccionario del gran idioma ruso vivo* (ruso: *Толковый словарь живого великорусского языка*).

¹⁸ Una etnia (del griego clásico ἔθνος *ethnos*, 'pueblo' o 'nación') es un conjunto de personas que comparten rasgos culturales, idioma, religión, celebración de ciertas festividades, expresiones artísticas (como música), vestimenta, nexos históricos, tipo de alimentación, y, muchas veces, un territorio. Dichas comunidades, excepcionalmente, reclaman para sí una estructura política y el dominio de un territorio.

1.2.1 Cultura y competencia sociocultural.

De los tiempos antiguos es conocido que la enseñanza de la lengua extranjera no puede ser de pleno valor y universal sin recurso a la cultura del país de la lengua estudiada. Del fin del siglo XIX el conocimiento con las realidades (por los objetos y los fenómenos inherentes a una cierta capa de la cultura) en los límites del proceso de estudios se halla por la importancia entre la enseñanza de la lengua hablada.

Se cuenta que la combinación del estudio de la lengua con el estudio geográfico, político y económico de los países crea la motivación inestimable de los estudiantes a la enseñanza, también permite decidir todas las tareas de la enseñanza moderna. Que estudian conocen sobre la cultura, la historia y las tradiciones del cierto país, usando los medios de lengua durante la comunicación en las lecciones.

Además, como dicta a nosotros el Estándar Federal Estatal de Instrucción (EFEI)¹⁹, la formación de la relación positiva de los alumnos a la cultura de las personas que hablan en la lengua y a la lengua se hace un de los objetivos de la enseñanza a las lenguas extranjeras. En el mínimo obligatorio del contenido de los programas de instrucción son incluidos ahora los conocimientos socioculturales y las habilidades - la información sobre el país de la lengua estudiada, los valores espirituales y las tradiciones culturales, los rasgos de la mentalidad nacional.

La formación de los conocimientos socioculturales y las habilidades significa:

- La ampliación del volumen de las historias de los países de los conocimientos a expensas de los nuevos temas y los problemas de la comunicación del discurso con el recuento del carácter específico del perfil escogido;
- El ahondamiento de los conocimientos sobre el país o los países de la lengua estudiada, su ciencia y la cultura, las realidades históricas y modernas, los hombres públicos, el lugar de estos países en la sociedad mundial, la cultura mundial, las relaciones recíprocas con nuestro país;

¹⁹ El conjunto de las exigencias, obligatorio a la realización de los programas básicos de instrucción de la formación inicial general, básica general, media (completa) general, inicial profesional, media profesional y superior profesional por los establecimientos de instrucción que tienen la acreditación estatal

- La ampliación del volumen lingüístico y cultural de los conocimientos, las prácticas y las habilidades vinculadas al uso adecuado de los medios de lengua y las reglas de la conducta del discurso y no del discurso en concordancia con las normas, aceptado en el país de la lengua estudiada.

Así, la competencia sociocultural juega uno de los papeles esenciales en la formación moderna. El tipo dado de la competencia sobreentiende la superación de la xenofobia²⁰ y los estereotipos existentes, también la educación de la tolerancia a los representantes de otra lengua y otras culturas. En las lecciones del español la competencia sociocultural se forma por medio del conocimiento de los estudiantes con el carácter específico es nacional-cultural de la conducta del discurso y con las realidades de los países hispanohablantes: las costumbres, la regla, la norma, las condicionalidades sociales, los ritos, los estereotipos sociales, los conocimientos del país.

La competencia sociocultural supone el conocimiento que la lengua puede ser el medio de la transmisión de la experiencia cultural del país, el reflejo de los cambios históricos, también el conocimiento de las normas de la conducta del discurso depende de la situación comunicativa; sobreentiende la habilidad de descubrir el léxico es nacional-marcado en los textos de los estilos diferentes y comprender su significado.

Conforme al diccionario de los términos metódicos, la competencia sociocultural (inglés. sociocultural competence) es un conjunto de los conocimientos sobre el país de la lengua estudiada, los rasgos es nacionales-culturales de la conducta social y del discurso de los portadores de la lengua y la capacidad de usar tales conocimientos durante la comunicación, siguiendo las costumbres, las reglas de la conducta, las normas de la etiqueta, las condiciones sociales y los estereotipos de la conducta de los portadores de la lengua. La competencia sociocultural forma parte de la competencia comunicativa y es su componente.

²⁰ La xenofobia (del griego ξενός [*xeno*], «extranjero», y φοβία [*fobia*], «temor») es el miedo, hostilidad, rechazo u odio al extranjero, con manifestaciones que van desde el rechazo más o menos manifiesto, el desprecio y las amenazas, hasta las agresiones y asesinatos.

El contenido de la competencia sociocultural puede ser presentado en forma de cuatro componentes:

- 1) los conocimientos socioculturales;
- 2) la experiencia de la comunicación (el estilo de la comunicación, el modo de tratar adecuado de los fenómenos de la cultura de lengua extranjera);
- 3) la relación personal a los hechos de la cultura de lengua extranjera;
- 4) la posesión de los modos de la aplicación de la lengua (el uso adecuado del léxico es nacional-marcado en el habla en las esferas distintas de la comunicación intercultural).

Por sí mismo sin duda que los cambios históricos en el país, el rasgo de la cultura, la distinción de las tradiciones y las costumbres se encuentran habitualmente el obstáculo a la comunicación de las personas de la nacionalidad diferente. La complicación especial consiste no simplemente en la distinción de algunas realidades, y en la relación a ellos de los representantes de las culturas diferentes, puesto que estos objetos y los fenómenos viven y se desarrollan en los mundos diferentes. Detrás de la equivalencia de lengua y cultural está la equivalencia conceptual, la equivalencia de las representaciones culturales. La opinión de lo que el conocimiento del carácter específico del país de la lengua estudiada es muy importante, ha hecho reflexionar sobre el acceso lingüístico de la enseñanza de la lengua extranjera. Es que la información de los países presentada en las lecciones, activa el interés informativo de los estudiantes, influye favorablemente sobre el desarrollo de sus prácticas comunicativas, motiva al estudio ulterior de la lengua y permite decidir una serie de las tareas educativas.

V.G.Kostomarov²¹ afirma que todos los niveles de la lengua «Traen la cultura», es decir los todos tienen el plan de historia de los países, por eso el estudio del componente cultural de las palabras es la condición importante de la asimilación exitosa por la lengua extranjera. A expensas del enriquecimiento y el desarrollo del

²¹ Vitaly Grigórievich Kostomarov (el género. El 3 de enero 1930, Moscú) — el lingüista soviético y ruso, el doctor en letras, el profesor (1971), el iniciador de la creación del instituto Estatal del ruso de A.S.Pushkin (1973), el ex Presidente de la asociación Internacional de los profesores del ruso y la literatura.

horizonte del estudiante por medio de una u otra la información sobre los países, la lengua extranjera que estudia será capaz de incluirse en los procesos integrativos que pasan en el mundo.

La función comunicativa de la lengua consiste en el mantenimiento de la comunicación intercultural, pero a veces los participantes de la comunicación no son capaces de entenderse, a pesar de aquel hecho que usan las mismas estructuras de la lengua. Esto se explica que los medios de la lengua, que escogen los hablantes, son contruidos en base a las estructuras diferentes socioculturales. Pochinok T.V.²² ha supuesto que el logro de la comprensión mutua en la comunicación intercultural puede ser alcanzado por medio de la creación del espacio general comunicativo-pragmático.

Un de los momentos claves de la competencia sociocultural es la preparación para igualar los países y su desarrollo histórico, el nivel cultural y los rasgos de las personas que pueblan el territorio concreto. Es muy importante explicar también a los estudiantes, por cuanto es importante respetar otras culturas, las costumbres, los fundamentos y manifestar la tolerancia a los representantes de cualquier nación. Ser el representante digno del país y su cultura y manifestar la preparación en la anticipación de las dificultades por parte de los estudiantes es extremadamente importante también. Y es necesario saber al mismo tiempo proteger el punto de vista y encontrar los argumentos necesarios, respetar a los camaradas, pero no depender de su opinión.

Así, en resumen del examen de cuestión debe una vez más notar que la formación de la competencia sociocultural en las lecciones del español es difícil sobreestimar. Teniendo en cuenta aquel hecho que la competencia sociocultural es el componente de la competencia de lengua extranjera comunicativa, también lo que en la etapa moderna del desarrollo de la metodología de la enseñanza de la lengua extranjera la formación de los conocimientos socioculturales y las habilidades es uno de los objetivos de la formación, se puede atrevidamente declarar que la asimilación

²² Pochinok Tatyana Viktorovna- El docente, el candidato de las ciencias pedagógicas por la especialidad - la teoría y la metodología de la enseñanza y la educación (la lengua extranjera). En 2012 ha protegido la tesis de candidato a doctor. De su trabajo - de las Reparaciones, T.B. Sobre la competencia sociocultural – 2006. – № 2. – p. 11–17.

por la lengua extranjera sin familiarización con la cultura y la mentalidad del país de la lengua estudiada no puede ser de pleno valor.

El significado enorme para la formación de la competencia sociocultural tiene el estudio de la cultura de los países de lengua extranjera: el conocimiento de su historia, con los escritores destacados, los poetas y los científicos. Este conocimiento se realiza durante el trabajo sobre la audición, la lectura y en el proceso de las lecturas dentro de las clases. Por ejemplo, en la cualidad de las lecturas dentro de las clases a los estudiantes les es propuesto el material sobre los poetas grandes, los pintores, y las personas destacadas del país de la lengua estudiada. El material dado da la posibilidad a los estudiantes no sólo conocer los representantes destacados en el campo de la literatura, el arte, expresar la relación a la variedad de las culturas, sino también encontrar aquel general que une todas las tendencias creadoras de la cultura mundial.

El momento siguiente, sobre que no es posible olvidar, hablando sobre la formación de la competencia sociocultural es claro, la etiqueta²³ del discurso. La etiqueta del discurso es una cultura del habla, y la cultura del habla es una cara de la persona. La etiqueta del discurso tiene el significado especial para la educación de la persona en total. Teniendo en cuenta nuestra cultura de lengua, se puede a mucho enseñar y aprender, estudiando su etiqueta hablada. Por eso al estudio del clisé, las frases estables del habla hablada, las locuciones se presta la atención grande.

Para la formación exitosa de la competencia sociocultural, para el logro del resultado de pleno valor no basta limitarse con las ocupaciones sólo dentro de las clases. Sería oportuno ampliamente usar las posibilidades del trabajo fuera de las clases apuntado a la realización por lo menos de tres tareas: la ampliación de la representación sobre la cultura del país de la lengua estudiada; la comparación de la cultura natal y la cultura de otros pueblos; la educación ética y estética²⁴.

²³ Etiqueta es un código de conducta que delimita las expectativas para el comportamiento social de acuerdo con las normas contemporáneas convencionales dentro de una sociedad, la clase social o grupo.

²⁴ La estética es la manifestación externa de un sentimiento, la ética el fundamento razonado y racional de los sentimientos. La ética se manifiesta a través de la estética.

Al elemento auxiliar sirven las tardes temáticas, por ejemplo, "Hellouin", el Día de San Valentín, «las tradiciones De Pascua del mundo», las tardes navideñas y las competiciones. Estudiar sus tradiciones y costumbres. También el conocimiento con la poesía del país de la lengua estudiada es todavía un medio significativo para la formación de la competencia sociocultural. Trabajando sobre la traducción rimada, los estudiantes pueden sentir y querer tras estas obras maestras pequeñas de los clásicos mundiales y agradeciendo estos sentimientos, creando las primeras pequeñas obras maestras mismas, habiendo recibido de este trabajo, indudablemente, la satisfacción.

Así, la formación de la competencia sociocultural es inseparablemente vinculada a los objetivos básicos de la formación: práctico, que desarrolla y educativo. Y la tarea educativa es más significativa, ya que de la decisión de esta tarea depende la formación en la persona moderna el sentimiento del patriotismo²⁵ y el internacionalismo²⁶. Estudiando la lengua extranjera, formamos la cultura del mundo en la conciencia de la persona, desarrollamos el deseo de participar en la comunicación intercultural. La formación de la competencia intercultural comunicativa en la etapa moderna se adelanta como el objetivo básico de la enseñanza a la lengua extranjera e incluye a muchos de la competencia, el esencial de que es la competencia sociocultural, es decir la asimilación de la conducta del discurso de los portadores de la lengua estudiada, el conocimiento de la cultura, las costumbres, las tradiciones del país.

Y en la conclusión apetece acordarse del proverbio viejo chino, que dice: «Diga y olvidaré, me enseña y recordaré, me atraiga y aprenderé».

²⁵ El patriotismo es un pensamiento que vincula a un individuo con su patria. Es el sentimiento que tiene un ser humano por la tierra natal.

²⁶ El internacionalismo es un movimiento político que aboga por una mayor cooperación política y económica entre las naciones para el beneficio mutuo.

1.2.2 Errores pragmáticos: el choque cultural.

En contacto con la cultura ajena hay un conocimiento con las nuevas creaciones artísticas, social y los valores materiales, los actos de las personas, que dependen del cuadro del mundo, las representaciones de valor, las normas y la condicionalidad, las formas de pensar propias a la cultura ajena. Tales encuentros enriquecen, como regla, a las personas, pero con frecuencia el contacto con otra cultura conduce a los problemas y los conflictos condicionados por la incomprensión de esta cultura.

La noción «del choque cultural» y sus síntomas:

Los especialistas han llamado la influencia del estrés de la nueva cultura a la persona el choque cultural; se usan a veces las nociones semejantes «el choque del tránsito», «la fatiga cultural». En cierta medida es sobrevivido por prácticamente todos los inmigrantes. Él llama la infracción de la salud mental, más o una conmoción menos expresada mental.

El término «el choque cultural» era introducido en la vuelta científica por el investigador americano por Kalervo Oberg²⁷ en 1954. Él ha notado que al acceso en una nueva cultura la persona prueba una serie de las sensaciones desagradables. Hoy se considera que la experiencia de la nueva cultura es desagradable o de choque, porque él es inesperado y por eso que puede llevar a la apreciación negativa de propia cultura.

Distinguen habitualmente las formas siguientes de la manifestación del choque cultural:

1. La tensión por los esfuerzos aplicados para el logro de la adaptación psicológica²⁸;
2. El sentimiento de la pérdida por la privación de los amigos, la posición, la profesión, la propiedad;

²⁷ Kalervo Oberg (1901–1973) era un antropólogo mundialmente conocido. Oberg se dedicó al trabajo de campo, sirviendo de un funcionario y un profesor. Viajó el mundo y escribió sobre estas experiencias por tanto los otros podrían disfrutar de ellos también.

²⁸ La adaptación psicológica es la acción e influencia entre el individuo y el medio en el que este se desarrolla y vive.

3. El sentimiento de la soledad en una nueva cultura, que puede transformarse en la negación de esta cultura; sobre la infracción de las esperas y la autoidentificación²⁹;
4. La alarma que pasa en la indignación y las repugnancias después de la comprensión de las distinciones culturales;
5. El sentimiento de inferioridad por la incapacidad de vencer la situación.

La causa principal del choque cultural es la distinción de las culturas. Cada cultura ha producido la multitud de símbolos y las imágenes, los estereotipos de la conducta con que ayuda la persona puede automáticamente funcionar en las situaciones diferentes. Cuando la persona resulta en condiciones de una nueva cultura, el sistema habitual de la orientación se hace inadecuado ya que se funda en otras representaciones sobre el mundo, otras normas y los valores, los estereotipos de la conducta y la percepción. El desengaño en la adecuación de propia cultura, su comprensión de imperfección se hace por la causa del choque, puesto que en condiciones de la cultura la persona no da cuenta que en ella hay esta parte escondida invisible de la cultura.

El estado del choque cultural tiene la relación más directa al proceso de la comunicación. Cada persona percibe la capacidad de la comunicación como algo por sí mismo que sobreentiende y no reconoce que papel juega esta capacidad en su vida hasta que resulta en la situación de la incomprensión. La comunicación desgraciada le llama el dolor cordial y el desengaño. Sin embargo en este estado la persona reconoce que la fuente del desengaño es su propia incapacidad de la comunicación adecuada. Se trata no sólo y no tanto de la ignorancia de la lengua, es cuánto sobre la habilidad de descifrar la información cultural de otro ambiente cultural sobre la compatibilidad psicológica con los portadores de otra cultura, las capacidades de comprender y aceptar sus valores.

La banda de los síntomas del choque cultural es muy ancha — de los desajustes débiles emocionales hasta los estreses serios, las psicosis, el alcoholismo y los

²⁹ Autoidentificación - es un conjunto de valores, orgullos, tradiciones, símbolos, creencias y modos de comportamiento que funcionan como elementos dentro de un grupo social y que actúan para que los individuos que lo forman puedan fundamentar su sentimiento de pertenencia.

suicidios. En la práctica él se expresa a menudo en la preocupación excesiva de la limpieza de la vajilla, la ropa blanca, la cualidad del agua y escribe, en los desajustes psicosomáticos, la inquietud general, el insomnio, el miedo. Una u otra variedad del choque cultural puede desarrollarse de algunos meses a algunos años depende de los rasgos individuales de la persona.

Los investigadores modernos examinan el choque cultural como la parte del proceso de la adaptación a las nuevas condiciones. Además, en este proceso la persona no adquiere simplemente los conocimientos sobre una nueva cultura y las reglas de conducta en ella, pero hay más desarrollado culturalmente, aunque siente el estrés. Por eso del comienzo 1990 años los especialistas prefieren hablar no sobre el choque cultural y sobre el estrés de la aculturación.

El mecanismo del desarrollo del choque cultural por primera vez es detalladamente descrito por Oberg, que afirmaba que las personas pasan a través de los ciertos escalones del sufrimiento del choque cultural y alcanzan poco a poco el nivel de la adaptación satisfactorio. Hoy para su descripción es propuesta la adaptación curva (la curva U-figurada), en que distinguen cinco etapas de la adaptación:

1. La Primera etapa llaman "la luna de miel": los migrantes, encontrándose al extranjero, son completos del entusiasmo y las esperanzas. Además a menudo para su llegada se preparan, los esperan, y primero reciben la ayuda, pueden tener algunos privilegios. Pero este período pasa rápidamente.
2. En la segunda etapa el medio ambiente desacostumbrado y la cultura comienzan a ejercer la influencia negativa. El significado siempre más grande es adquirido por los factores psicológicos llamados por la incomprensión de los habitantes del lugar. El resultado puede ser el desengaño, la frustración³⁰ y hasta la depresión. Por eso en el período dado los migrantes tratan de huir de la realidad, comunicando principalmente con los compatriotas y quejando ellos de la vida.

³⁰ La frustración es una respuesta emocional común a la oposición relacionada con la ira y la decepción, que surge de la percepción de resistencia al cumplimiento de la voluntad individual.

3. La Tercera etapa — crítico, puesto que el choque cultural alcanza el máximo. Esto puede llevar a somático y las alienaciones³¹ mentales. La parte de los migrantes vuelve a casa. Pero la mayor parte encuentra fuerzas en sí mismo de superar las distinciones culturales, estudia la lengua, conoce con la cultura local, se hace a los amigos locales, de que recibe el apoyo necesario.

4. En la cuarta etapa hay un humor optimista, la persona se hace más seguro en él y por la posición satisfecha en una nueva sociedad y la cultura, contando muy exitoso la adaptación y la integración en la vida de la nueva sociedad.

5. En la quinta etapa es alcanzada la adaptación completa a una nueva cultura. Desde este tiempo el individuo y el medio ambiente actúan uno con otro. Depende de la intensidad de los factores enumerados el proceso de la adaptación puede continuar de algunos meses a 4-5 años.

La curva recibida U-figurada del desarrollo del choque cultural según la teoría³² de Oberg es caracterizada por los escalones siguientes: bien, peor, mal, mejor, bien.

Oberg afirma que cuando la persona, que se adaptaba con éxito en la cultura ajena, vuelve a casa, él se encuentra con la necesidad de la adaptación (readaptación) de vuelta a propia cultura. Se considera que además él prueba «el choque del regreso» descrito W-figurado curvo las readaptaciones. Repite la curva U-figurada: al principio la persona se alegra al regreso, los encuentros con los amigos nota después que unos rasgos de la cultura natal le parecen extraño y desacostumbrado, pero poco a poco él de nuevo se adapta a la vida de la casa.

Los factores que influyen sobre el choque cultural, es posible dividir en dos grupos - interior (individual) y exterior.

³¹ Alimenación se trata de un estado mental que se caracteriza «por una pérdida del sentimiento de la propia identidad», esto es, de la autoconciencia o autorreferencialidad, pues la identidad o ego sería la facultad de considerarse uno ajeno del mundo o de la realidad en sentido absoluto.

³² Su teoría que se llama “Theory Reflections: Cultural Adaptations, Culture Shock and the “Curves of Adjustment” (1960) - http://www.nafsa.org/_/file/_/theory_connections_adjustment.pdf

En el grupo de los factores interiores (individuales) esenciales son las características individuales de la persona — la edad, el suelo, es formado y el rasgo del carácter, la experiencia de la vida.

La edad es el elemento crítico de la adaptación a otra comunidad: cuanto el persona mayor es tanto más difícil él se adapta a un nuevo sistema cultural, más penosamente y sobrevive más largamente el choque cultural, percibe más despacio el modelo de la nueva cultura. Así, los pequeños niños se adaptan rápidamente y con éxito, pero ya los colegiales prueban las dificultades grandes, y los hombres ancianos no son capaz prácticamente a la adaptación y la aculturación.

El sexo. Se considera antes que las mujeres se adaptan más difícil a un nuevo ambiente que el hombre. Pero esto se refiere a las mujeres de las sociedades tradicionales, que destino y en un nuevo lugar — la ocupación por la economía casera y la comunicación limitada con las nuevas personas. A las mujeres de los países desarrollados de la capacidad de la aculturación mismo, como a los hombres, y a la americana más vale, que los hombres, se adaptan a las nuevas circunstancias. Por eso últimamente los investigadores cuentan que para la adaptación es más importante el factor de la formación: cuanto más alto tanto más exitosa la adaptación. La formación hasta extiende las posibilidades interiores de la persona. Más difícil cuadro del mundo a la persona, más fácilmente y más rápidamente él percibe las innovaciones.

En relación a esto los especialistas han distinguido el juego universal de las características personales, que debe poseer la persona que se prepara para la vida en el país ajeno con la cultura ajena. Es la competencia profesional, una alta autoestima, la sociabilidad, la abertura para las miradas diferentes, el interés en los circunstantes, la inclinación por la cooperación, la tolerancia al incertidumbre, el autocontrol interior, el valor y la insistencia. La verdad es que la práctica real vital muestra que la presencia de estas cualidades no siempre garantiza el éxito. Si los valores de la cultura ajena se distinguen demasiado fuerte de las propiedades llamadas de la

persona, e.d. la distancia cultural es demasiado grande, la adaptación pasará muy difícil.

Las circunstancias de la experiencia de la vida de la persona se refieren también a los factores interiores de la adaptación y la superación del choque cultural. Es más importante aquí — los motivos a la adaptación. De la motivación de los migrantes depende, por cuanto muchísimo conocen con la lengua, la historia y la cultura de aquel país, donde van. Una fuerte motivación a los emigrados, que aspiran a trasladar al domicilio constante en otro país y quieren más de prisa hacerse los miembros de pleno derecho de la nueva cultura, también a los estudiantes que reciben la formación al extranjero. Va mucho peor el asunto a los emigrantes forzados y los refugiados, que no querían abandonar la patria y no desean acostumbrarse a las nuevas condiciones de la vida.

A una adaptación más rápida contribuyen la experiencia de la estancia en ambiente de otra cultura, la presencia de los amigos entre los habitantes del lugar que ayudan más rápidamente apoderarse de la información necesaria para la vida, abastecen el apoyo (social, emocional, a veces hasta financiero), los contactos con los antiguos compatriotas que viven en este país. Pero hay aquí un peligro de cerrarse en el círculo de contactos estrecho que reforzará la alienación. Por eso muchos servicios vinculados a los emigrados, tratan de limitar su residencia en los grupos homogéneos nacionales, creiendo que esto molesta la adaptación rápida y hasta puede hacerse la causa de los prejuicios étnicos.

A los factores exteriores que influye sobre la adaptación y el choque cultural, se refieren la distancia cultural, los rasgos de la cultura, la condición del país de residencia.

La distancia cultural - el grado de las distinciones entre la cultura natal y aquella, a que se adapta la persona. Además sobre la adaptación influye aun la distancia misma cultural, y la representación de la persona sobre ella. Su sensación de la distancia cultural, que depende de la multitud de factores — la presencia o la ausencia de las guerras o los conflictos en presente, así como en pasado, el

conocimiento de la lengua extranjera y la cultura y así sucesivamente la distancia subjetivamente cultural puede percibirse como más lejano o más próximo, que en realidad; en los dos casos el choque cultural será prolongado, y la adaptación será dificultada.

Los rasgos de la cultura, a que pertenecen los migrantes. Así, se adaptan peor los representantes de las culturas, en que es muy importante la noción de la "persona" y donde lo temen de perder; tales personas perciben es muy doloroso inevitable durante la adaptación de la falta y la ignorancia. Se adaptan con trabajo los representantes de "las grandes potencias" que cuentan habitualmente que deben adaptarse.

Las condiciones del país la estancia, en particular la buena voluntad de los habitantes del lugar a los forasteros³³, la preparación para ayudarlos, comunicarse con ellos. En la sociedad pluralista³⁴ es mucho más fácil adaptarse, también en las sociedades, donde la política del pluralismo cultural es proclamada en el nivel estatal, como, por ejemplo, en Canadá o Suecia, que en totalitario u ortodoxo.

No es posible no llamar tales factores como la estabilidad económica y política en el país que acepta, el nivel de la criminalidad, de que depende la seguridad de los migrantes, la posibilidad de comunicarse con los representantes de otra cultura, la posición del medio masivo de comunicación, que crean el humor general emocional y la opinión pública acerca de otros grupos étnicos³⁵ y culturales.

El choque cultural — el estado difícil y doloroso para la persona, pero que testimonia el crecimiento personal, rompimiento de los estereotipos existentes, para que son necesarios los gastos enormes de los recursos físicos y psicológicos de la persona. Se forma en resultado un nuevo cuadro del mundo fundado en la aceptación y la comprensión de la variedad cultural, actúa la dicotomía Nosotros-ellos, hay una

³³ El término forastero es un término que se usa para designar a aquellas personas que no pertenecen a una comunidad y que usualmente pueden ser visto como un peligro por poseer diferente estilo de vida, diferentes formas de comunicarse, de actuar, etc.

³⁴ La sociedad de nuestro tiempo es una sociedad pluralista, es decir, una sociedad en la cual los grupos organizados se multiplican y se diversifican de igual modo, según las necesidades, aspiraciones y exigencias que motivan su existencia y su funcionamiento.

³⁵ Un grupo étnico es aquel que se diferencia en el conjunto de la sociedad nacional o hegemónica por sus prácticas socioculturales, las cuales pueden ser visibles a través de sus costumbres y tradiciones.

estabilidad ante las nuevas pruebas, la tolerancia a nuevo e insólito³⁶. El total principal — la capacidad de vivir en constantemente mundo que se cambia, en que todo el significado menor tienen las fronteras entre los países y cada vez más importante se hacen directo la baza así ti entre las personas.

1.2.3 Etapas de la adquisición de la competencia cultural

El interés indudable para esta investigación presenta el modelo de la asimilación de la cultura ajena de M.Bennet³⁷, que consiste de dos grupos de las acciones: etnocéntrico y etnorelativista.

El etnocentrismo (del griego - el grupo, la tribu, el pueblo y la coraza. centrum - el centro) - la propiedad de la conciencia étnica de percibir y estimar los fenómenos vitales a través del prisma de las tradiciones y los valores de propio grupo étnico que interviene como el patrón universal o el optimismo.

La antropología cultural³⁸ interpreta esta noción como el conjunto de las representaciones sobre propia comunidad étnica y su cultura como sobre central, principal con relación a otros.

Nos pararemos sobre la característica de las etapas del modelo de la asimilación y la adquisición de la competencia cultural.

1 etapa - la negación. El etnocentrismo no reconoce la existencia de las distinciones culturales. La negación puede manifestarse como a través del aislamiento (el aislamiento físico de los pueblos y las culturas uno de otro) y a través de la separación (la edificación de las barreras físicas o sociales para la creación de las distancias de todo que se distingue de propia cultura). Las barreras semejantes pueden surgir por otras razones raciales, étnicas religiosas, políticas y que divide las personas en los grupos numerosos y diversos.

³⁶ Cuando algo resulta ser poco común y poco ordinario, o en su defecto, una situación desacostumbrada, se emplea el término insólito para dar cuenta de ellos.

³⁷ John M. Bennett (b. 1942, Chicago) es un texto experimental americano, sonido y poeta visual.

³⁸ La antropología cultural o antropología social es la rama de la antropología que centra su estudio en el conocimiento del ser humano por medio de sus costumbres, relaciones parentales, estructuras políticas y económicas, urbanismo, medios de alimentación, salubridad, mitos, creencias y relaciones de los grupos humanos con elecosistema.

Segun M.Bennet, la negación es un privilegio de los grupos dominantes de la población. El autor cuenta³⁹ que en la fase de la negación el mejor método de la formación de la sensibilidad intercultural es la organización de las medidas interculturales: los encuentros internacionales, las semanas del cambio intercultural, en que es posible conocer la música ajena, por los bailes, los trajes,

la cocina y así sucesivamente. Después de esto es posible formar una comprensión más concreta de las categorías más generales culturales. Según M.Bennet es importante reconocer simplemente la existencia de las diferencias interculturales. Cuando las distinciones comienzan a darse cuenta, la primera reacción es el acrecentamiento de la tensión que conduce a la etapa siguiente - la defensa.

2 etapa - la defensa⁴⁰. En la etapa dada la persona percibe las distinciones culturales como la amenaza para la existencia y trata de resistirles. Ya que la existencia de las distinciones está reconocida como el hecho real, la defensa representa el paso adelante en el desarrollo de la delicadeza intercultural en comparación con la negación.

La difamación⁴¹ (calumnia) actúa la primera forma de la defensa. Es la apreciación negativa de las distinciones vinculadas a la formación de los estereotipos negativos. La calumnia puede distribuirse en la raza, la etnia, el suelo, la religión etc. Por intermedio de los estereotipos negativos es demostrada con frecuencia la deficiencia de uno u otro grupo de las personas. Sin embargo se puede decidir el problema por medio de la educación orientada hacia un objetivo de la consideración de sí mismo cultural delante de las distinciones. En caso contrario la persona llega a la forma de la superioridad subrayado su estatus cultural alto percibiendo lo todo como que tiene el estatus más bajo. El desarrollo de vuelta (el cambio completo) al

³⁹ En su trabajo "La noción de la competencia intercultural: la esencia y el carácter específico" http://www.superinf.ru/view_helpstud.php?id=2648

⁴⁰ La defensa es cualquier conjunto de técnicas que tienen como objetivo detener o repeler una acción ofensiva llevada a cabo contra la persona.

⁴¹ La difamación es la comunicación a una o más personas con ánimo de dañar, de una acusación que se hace a otra persona física o moral de un hecho, determinado o indeterminado, que pueda causar o cause a ésta un menoscabo en su honor, dignidad o reputación.

contrario significa denegración de propia cultura y el reconocimiento de la superioridad de la otra. A las fases de la defensa es importante prestar la atención a aquellos elementos de la cultura que son generales para todas las culturas que cooperan a lo que es positivo en ellos .

3 etapa - el menoscabo⁴² (minimización). Según M.Bennet esta etapa representa la última tentativa de conservar la posición etnocentrista:

las distinciones culturales confiesan claramente, pero los determinan como algo insignificante en comparación con la semejanza considerablemente grande cultural. Tal posición sobreentiende que todas las personas son iguales, pero sus características universales son sacadas de propia cultura y significan: «Sé, como soy». Una de las formas de la minimización es el universalismo físico, conforme a que todas las personas independientemente de su accesorio racial, étnico o cultural tienen los datos generales físicos que abastecen las necesidades iguales materiales, y exigen la conducta clara a cualquier otra persona. Ha surgido de aquí la afirmación que todas las distinciones culturales son insignificantes.

Sin embargo, como subraya M.Bennet es importante comprender que aunque las personas tienen las necesidades generales físicas, la satisfacción último cada vez pasa en el contexto específico social y cultural.

El tránsito del etnocentrismo al etnorelativismo⁴³ va a través del cambio del paradigma del absolutismo al relativismo. El relativismo (de la coraza. relativus - relativo) - el principio metodológico que consiste en la absolutización de la relatividad y la condicionalidad del conocimiento y el presentador a la negación de la posibilidad del conocimiento de la verdad objetiva.

El fundamento del etnorelativismo es la suposición que se puede comprender la conducta de la persona solamente en vista de la situación concreta cultural que la conducta cultural no tiene estándar de la corrección. Con otras palabras las distinciones culturales es no es bueno y no es malo- son simplemente existen y los

⁴² Menoscabo es el efecto de menoscabar. Este verbo refiere a deteriorar o deslustrar algo al quitarle parte de la estimación que antes tenía; disminuir algo al reducirlo o acortarlo; o causar descrédito en la fama o en la honra.

⁴³ Etnorelativismo (incontable) Una habilidad adquirida para ver muchos de los valores y comportamientos como cultural más que universales

tipos diferentes de la conducta pueden ser aceptables o inaceptables solamente en las condiciones concretas socioculturales. Las personas reconocen la necesidad de vivir juntos en la sociedad multicultural por eso están listos para respetar a otros y exigir el respeto a él. El etnorelativismo comienza con la aceptación de las distinciones culturales como de algo inevitable y positivo, y pasa a través de la adaptación a ellos, terminando la formación de la competencia intercultural de la persona. El etnorelativismo tiene también las etapas:

- El reconocimiento (animación). Según la afirmación de M. Bennet la existencia de las distinciones culturales - el estado necesario humano. Al principio está reconocida la distinción en la conducta, luego - en los valores culturales y etc. Podemos decir que la etapa dada prepara a las personas para el reconocimiento de la relatividad de los valores culturales como el elemento principal en la educación de la delicadeza intercultural.
- La adaptación - supone el desarrollo de las habilidades alternativas comunicativas y los modelos conductistas. La adaptación comienza con empatía⁴⁴ (la simpatía) y acaba por la formación del pluralismo. Empatía significa la posibilidad de probar las sensaciones diferentes durante la comunicación en base a propias representaciones sobre las necesidades de otras personas.

Debe notar que el sentimiento empático se desarrolla en la persona los años largos hallando la forma de todos los conocimientos que crecen sobre otras culturas, las lenguas, la comprensión de los estilos diferentes de comunicación también el aumento de la sensibilidad a las situaciones diferentes, en que es posible la aplicación de los valores alternativos culturales. Al mismo tiempo empatía tiene el carácter limitado.

Una adaptación más profunda es vinculada al pluralismo bajo de que sobrentiende no simplemente la comprensión de la distinción de las culturas sino también la comprensión completa de esta distinción en las situaciones concretas

⁴⁴ La empatía es la capacidad psicológica o cognitiva de sentir o percibir lo que otra persona sentiría si estuviera en la misma situación vivida por esa persona.

culturales. Es posible sólo como el resultado de la experiencia personal de la vida en la cultura ajena.

- La integración⁴⁵ es el caso extremo de la adaptación completa a la cultura ajena, que comienza a sentirse como. La primera fase de la integración - la apreciación contextual - describe el mecanismo, que permite a la persona analizar y estimar la situación de la presencia de algunas variantes de la conducta cultural. La apreciación contextual permite a la persona escoger el modelo mejor de la conducta en la situación concreta. Esta forma de la integración es la última fase del desarrollo de la delicadeza intercultural para la mayoría de las personas. En este nivel se forma la persona intercultural (multicultural, marginal) para que no hay identidad natural cultural.

Es completamente evidente en esta relación el papel de las lenguas extranjeras como los medios de la comunicación intercultural. Como nota S.G. Ter-minasova⁴⁶ «cada lección de la lengua extranjera es un cruce de las culturas, es la práctica de la comunicación intercultural, porque cada palabra extranjera refleja el mundo extranjero y la cultura extranjera: detrás de cada palabra hay una representación, condicionada por la conciencia nacional sobre el mundo».

En los trabajos de V.V.Safonov⁴⁷ es subrayado también el significado de la lengua extranjera en la comunicación intercultural: «En los límites del acceso sociocultural a la enseñanza a las lenguas extranjeras bajo la comunicación intercultural es comprendida la interacción funcionalmente condicionada comunicativa de las personas, que actúan los portadores de las comunidades diferentes culturales por fuerza de la comprensión por ellos u otras personas de su

⁴⁵ La palabra integración tiene su origen en el concepto latino *integratio*. Se trata de la acción y efecto de integrar o integrarse (constituir un todo, completar un todo con las partes que faltaban o hacer que alguien o algo pase a formar parte de un todo).

⁴⁶ Svetlana Grigórievna Ter-Minasova (el género. El 25 de agosto 1938) — el lingüista soviético y ruso, el decano de la facultad de las lenguas extranjeras del MGU. La autora del trabajo "la Lengua y la comunicación intercultural" http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Ter/_Index.php

⁴⁷ www.spbiiran.nw.ru/wp-content/uploads/files/safonov.pdf

accesorio a las comunidades diferentes geopolíticas, continentales, regionales, religiosas, nacionales y étnicas y también las subculturas sociales». Con otras palabras, si se trata de la comunicación de lengua extranjera intercultural, eso quiere decir que en calidad del instrumento actúa la lengua, no natal para todos o alguna parte de los participantes de esta interacción intercultural.

Como comunicación traiga los resultados esperados tanto los participantes de la comunicación semejante deben poseer los conocimientos, que abastecerán la comprensión adecuada durante la comunicación de los representantes de las culturas distintas en un cierto nivel de la competencia intercultural.

De dicho debe que por la tarea actual de la enseñanza a las lenguas extranjeras como al medio de la comunicación intercultural consiste en lo que «las lenguas deben ser estudiadas en la unidad inseparable con el mundo y la cultura de los pueblos que hablan en estas lenguas».

Además del conocimiento de la lengua la comunicación intercultural depende de la multitud de otros factores: las condiciones de la comunicación, las reglas de la etiqueta, el conocimiento de las formas no verbales de la comunicación (la mímica, los gestos), la presencia de los conocimientos profundos de fondo y etc.

La eficiencia de la comunicación entre los representantes de las culturas diferentes consiste no sólo en la superación de lengua, sino también la barrera intercultural. Así de este S.G. Ter-minasova distingue aquellos componentes de la cultura que tienen la coloración nacional-específica:

- Las tradiciones (o los elementos estables de la cultura), también las costumbres y los ritos (que cumplen la función de la familiarización inconsciente a las exigencias normativas predominantes en el sistema dada);
- La cultura de costumbre apretadamente vinculada a las tradiciones, a consecuencia de que la llaman con frecuencia tradicionalmente-de costumbre;
- La conducta cotidiana (la costumbre de los representantes de cierta cultura, las normas aceptadas en algunas sociedades de la comunicación) también los códigos

mímicos⁴⁸ con él mímicos y pantomímicos usados por los portadores de la sociedad dada;

- «Los cuadros nacionales del mundo»⁴⁹ que reflejan el carácter específico de la percepción del mundo circundante, los rasgos nacionales del pensamiento de los representantes de una u otra cultura;

- La cultura artística que refleja las tradiciones culturales de una u otra etnia.

Según el autor con quien estoy completamente de acuerdo los rasgos específicos posee el portador mismo de la lengua nacional y la cultura. Es porque en la comunicación es necesario tomar en consideración los rasgos del carácter nacional que hablan, el carácter específico de su almacén emocional, los rasgos nacionales-específicos del pensamiento.

Una de las condiciones más importantes y radicales del desarrollo de la competencia intercultural es la ampliación y el ahondamiento del papel del componente sociocultural. Se trata «de la necesidad de un estudio más profundo y escrupuloso del mundo de los portadores de la lengua, su cultura del sentido ancho etnográfico de la palabra, su modo de vida, el carácter nacional, la mentalidad y así sucesivamente, el uso real de las palabras en el habla, el habla real está determinado en parte considerable por el conocimiento de la vida social y cultural de la colectividad del discurso que habla en la lengua dada. La lengua no existe fuera de la cultura. En el fondo de las estructuras de la lengua están las estructuras socioculturales».

La competencia de lengua del especialista futuro es caracterizada por su nivel . Los científicos se separan tales tres niveles: inferior - el conocimiento de los significados de los términos separados, el conocimiento o las nociones científicas, correspondientes a términos estas o expresado por ellos la relación entre las nociones. El nivel medio es cuando el estudiante sabe determinar los indicios básicos de la

⁴⁸ Mímica (del latín *mimicus*, y este del griego *μῑμικός*) es un tipo de expresión o comunicación no verbal en la que se recurre a gesticulaciones y movimientos corporales para transmitir una idea.

⁴⁹ El cuadro de lengua del mundo — que se ha formado históricamente en la conciencia diaria de la colectividad dada de lengua y el conjunto, reflejado en la lengua, de las representaciones sobre el mundo, un cierto modo de la percepción y el mecanismo del mundo, la conceptualización de la realidad. Se Considera que a cada lengua natural le corresponde el cuadro único de lengua del mundo.

noción por la composición y la disposición de los términos en el término correspondiente, sabe recibir una íntegra representación sobre la noción, en vista del conocimiento de los significados de cada término separado. Es necesario saber decidir la tarea de vuelta - sabiendo los indicios básicos de la noción, recoger para cada uno ellos el término. El nivel superior de la competencia profesionalmente - de lengua es caracterizado que el estudiante sabe determinar en vista del término la posición de este término y su enlace con otros términos, entonces, y el enlace de la noción dada con otros.

Capítulo II. Aplicación didáctica de la interculturalidad en la enseñanza del español.

Los objetivos:

- didáctica
- progresiva
- educativa
- práctica

Si el RESULTADO de la ENSEÑANZA - es la COMPETENCIA INTERCULTURAL, entonces el objeto de la asimilación – es la comunicación intercultural:

LA INFORMACIÓN ETNOGRÁFICA	LA INFORMACIÓN DE LENGUA	LA INFORMACIÓN PARALINGÜÍSTICA	LA INFORMACIÓN
Sobre el país de la lengua estudiada (Las tradiciones, la curiosidad, el rasgo de la vida y la concepción del mundo)	(Léxico + Los medios estilísticos)	La información sobre los gestos, la mímica, la distancia, el sitio durante la comunicación	Sobre la ética, el carácter específico de la imagen nacional del mundo Y la vida cotidiana

EL CONTENIDO DE LA ENSEÑANZA



- la formación de la experiencia lingüo-cultural en el contexto de las representaciones sobre la cultura de la comunicación, sobre la cultura de la interacción del individuo y el estado, la persona y la sociedad, la sociedad y la naturaleza, sobre la herencia cultural de los países-comunicantes como las partes nacional y humano de las culturas.



- la construcción según el principio de los manuales humanitarios de lengua extranjera.
- la inclusión de las tareas problemáticas de la complicación distinta.
- la tendencia a la transformación de la experiencia lingüo-cultural al desarrollo de las habilidades comunicativas-informativas y de cultura general en el proceso de la educación de las lenguas y las culturas de los pueblos-comunicadores.

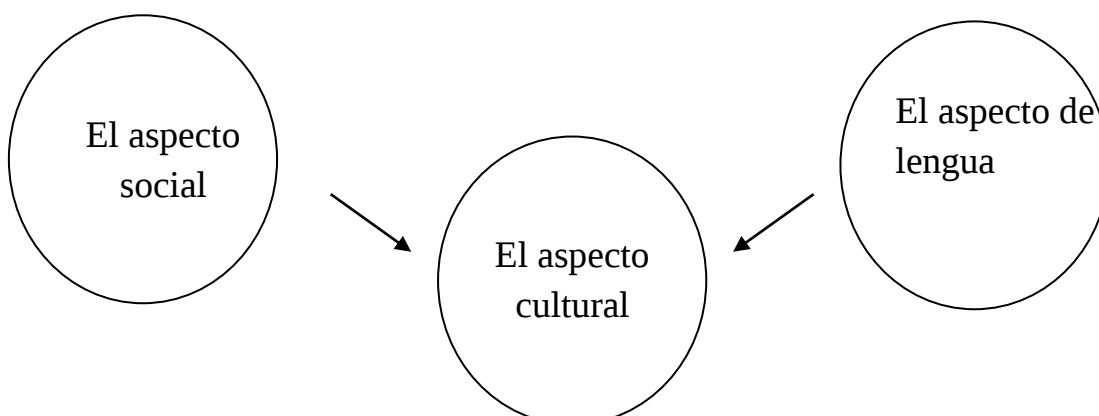


- el uso de los textos auténticos, las canciones y las películas de la vida cultural.
- la formación del fondo informativo / del banco de los datos: metódico y la información factografica (la tipología de los textos, las situaciones de la comunicación, la tipología de las tareas, los ejercicios)
- la comunicación noverbal (gestos).



- la sociedad del maestro y el alumno.
- la búsqueda de la información en el Internet.
- el diálogo de los estudiantes con los nativos.
- el soporte al potencial comunicativo e intelectual de los estudiantes en el uso de la lengua extranjera en las actividades.

LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL COMO EL MEDIO DE LA ENSEÑANZA.



El aspecto de la lengua de la comunicación intercultural:	El aspecto social de la comunicación intercultural:	El aspecto cultural de la comunicación intercultural:
La lengua como «la memoria colectiva del pueblo», la expresión del mundo y el reflejo de la mentalidad de la nación y sus valores.	Las normas socioculturales, las tradiciones, el guión de la comunicación, los modelos de la conducta verbal y no verbal.	Detalladamente- sustancial, reflejado en las esferas y los temas de la comunicación.

2.1 El estudio de la cultura de los países hispanohablantes: Hispanidad

Hispanidad (la comunidad de los países hispanohablantes) — la comunidad multinacional de los pueblos y los estados en que el papel considerable interpreta el español y su cultura. A la comunidad entran tradicionalmente 23 países de América Latina, África y la piscina Del Océano Pacífico. En este número no entran los territorios en que el estatus del español no es reconocido oficialmente — ante todo una serie de los estados EEUU⁵⁰ del sur.

La concepción de hispanidad vinculan con la llegada de los primeros españoles bajo el mando de Hristofor Columbo a América el 12 de octubre⁵¹ de 1492. En algunos países hispanohablantes este día es la fiesta Día nacional de la Hispanidad.

La interpretación de los pueblos hispanohablantes como la unidad cultural ha comenzado aun en siglo XVIII cuando en 1713 fue creada la academia Real del español, en que tarea entraba la estandarización del español empleado por todo el mundo. A pesar de que a lo largo del siglo XIX la mayoría de las colonias españolas recibieron la independencia o pasaron bajo del control de otros estados, los problemas de la comunidad cultural no han desaparecido. En 1951 fue creada la Asociación de las Academias del español. La democratización del régimen político en España en el

⁵⁰ Significa Estados Unidos, pero se escribe dos veces cada sigla porque esta en plural. Las siglas en inglés son USA, que significa united states of america (Estados Unidos de America)

⁵¹ Hoy día en España en esta fecha celebran el día de Hispanidad.

último cuarto del siglo XX ha traído consigo la aparición de las nuevas formas de la integración del mundo hispanohablante — en particular la realización de la cumbre anual Iberoamericano en que los países hispanohablantes toman parte la aparición en los países Iberoamericanos distintos de los centros culturales.

El español es natal para más de 333 millones personas (se encuentra en el segundo lugar después del chino). El Número total de la población que habla español compone más de 395 millones personas.

La mayoría de la población hispanohablante de Europa vive en España, esto cerca de 44 millones personas. Tiene lugar también la inmigración oficial de la América Latina y no sólo a España, sino también en otros países del continente. Ante todo este fenómeno toca Francia donde vive cerca de 2 millones hispanohablantes.

La mayoría de la población hispanohablante es concentrada en la América Latina. Su número supera 300 millones personas. Tales países como Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, la República Dominicana, el Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, el Puerto Rico y Venezuela son los países con la mayoría de hispanohablantes.

En los Estados Unidos,¹ Belice y Brasil que no se consideran oficialmente los países hispanohablantes vive una gran cantidad de los portadores del español desde los tiempos del período colonial o una inmigración más avanzada. Más de 50 % de la población de Belice hablan español y en los Estados Unidos más de 40 millones hispanohablantes o más de 13 % del número total de la población.

La población hispanohablante del continente africano es concentrada a los territorios de ultramar de España (las Islas Canarias, Seuta, Melilya y los territorios Soberanos de España). En Marruecos y Sáhara Occidental algunas personas conservan las líneas españolas, aunque estos países son sujetos en gran medida a la influencia de las lenguas árabes y/o beréberes y la cultura local. En resumidas cuentas en África dos millones personas hablan español.

Las Filipinas son el único país de Asia que conserva las huellas visibles de la influencia española en su cultura y los préstamos españoles sobre las lenguas

maternas. Muchos atributos de la cultura filipina y la lengua tienen el origen español. Esto se explica que España gobernaba el país via México más de 300 años. Y hasta en más de tiempo tardío, después del período de casi 50 años del dominio americano en el país las culturas locales y la lengua han conservado los rasgos característicos españoles y la herencia latinoamericana.

Otros países de la región asiático-pacífica que apoyan el mismo grado de la influencia del origen latinoamericano como las Filipinas son:

- Guam e islas Marianas Nortes donde hablan en chamorro, el criollo fundado en español porque ellos eran las colonias españolas.
- las islas Carolinas que en la actualidad son divididas entre los Estados Micronesia Federativos en parte oriental y Palaos. Allí hablan también el criollo con la base española y las lenguas locales se han sometido a la influencia española.
- la Isla de la Pascua en la actualidad de ultramar los territorios de Chile. Español es el idioma oficial de la isla.

2.1.1 La cultura de España

La cultura española es rica, hermosa y misteriosa. Se distingue bastante fuerte de otras culturas europeas. Hay muchas distinciones y en el carácter de los españoles mismos que los distingue radicalmente de los habitantes de otros países de Europa. ¡Probable, en esto consiste la belleza especial inconfundible de este país!

La disposición especial geográfica de España en el continente europeo ha aplazado la huella sobre toda la cultura española. Debido a esto, España resultó bajo la influencia de muchas culturas, de los griegos y los romanos y hasta los musulmanes.

España en total es el país cristiano, 77 % de la población son los católicos y solamente 1 % los protestantes. Sin embargo en España son presentadas otras religiones, en general – el islam.

La corrida de toros⁵² es probable la tradición más popular de todas las tradiciones españolas. Esta tradición española lleva las huellas de la cultura de otros pueblos. La corrida de toros fue traída a España por los griegos y los fenicios. La corrida de toros como el deporte tiene la historia multisecular. Hoy la corrida de toros es ya la parte de la cultura española. Originariamente la corrida de toros se veía como el combate del toro con la persona al caballo, sólo luego la persona se ha quedado cara a cara con el toro. La persona que se bate con el toro al campo se llama ahora el matador. En la actualidad, la corrida de toros es una tradición especial, el rito entero en la cultura de España.

Ya es imposible presentar la cultura española sin baile ardiente y apasionado- el Flamenco. Es el baile apasionado que ha surgido originariamente en la Andalucía y como muchos suponen al principio era el baile de los gitanos. Del momento del nacimiento y hasta el día de hoy es un baile ardiente y brillante acompañado las melodías penetrantes de la guitarra. El baile del Flamenco – la manifestación verdadera por la cultura ,es que aporta la cultura de España en la cultura universal. El flamenco se considera de derecho el alma de España y es la parte considerable de la cultura española.

Otra parte importante de la cultura de España son las fiestas y los festivales. Que tienen el papel importante en la vida de la población local. En España existe más de 3 000 fiestas y festivales distintas que celebran cada año. Cada uno de ellos interpreta el papel importante en la vida pública de los españoles. Los españoles – las personas alegres acostumbradas a los festivales y las fiestas. Casi cada ciudad y la aldea tiene propio festival que puede continuar algunas semanas. ¡La música hermosa ardiente y los bailes, la cocina generosa española! Los más grandes festivales se acompañan del baile del flamenco, los fuegos artificiales, la corrida de toros, las competiciones musicales y muchos otros espectáculos fascinantes.

¿Que es la cocina española? Probable, pocos saben que los platos españoles no abundan en especias, pero esto no significa que es sosa y no es apetitoso. La cocina

⁵² La corrida de toros o toreo es una fiesta que consiste en lidiar toros bravos, a pie o a caballo, en un recinto cerrado para tal fin, la plaza de toros

española propondrá al turista los platos sabrosos de la carne y el pez y el pollo. Entre los platos más populares es posible distinguir paella. Se prepara del arroz pintado por el azafrán. Además, pueden ser añadidas hortalizas distintas. En todas partes de España al postre se aparta el chocolate caliente, que es muy popular. España es conocida también en todo el mundo por los vinos admirables preparados de las clases especiales de la uva.

Los rasgos nacionales de España

Los españoles – el pueblo activo, sociable y alegre. Habitualmente los habitantes del lugar no siguen tanto la etiqueta y no se agitan sobre la opinión de la parte. La familia y los amigos aprecian mucho, adoran a conocer con las personas interesantes y contar de la vida y la cultura.

Los españoles llegan tarde a menudo. Una de las expresiones más populares – «mañana» caracteriza perfectamente los rasgos nacionales de España. Esta palabra significa todo lo que sea necesario, comenzando de "mañana", "pasado mañana" o «en una semana» y acabando "de alguna manera" o "nunca".

En España la cocina no diversa, es sin embargo los platos de corona, por ejemplo: Paella, Tapas o la sopa Gaspacho.

Por ejemplo, a nosotros es aceptado dirigirse a la persona en la forma de Ud. Si en la conversación subimos el tono y comenzaremos a gesticular esto será percibido por los circunstantes como el indicio de la educación insuficiente y la irascibilidad del carácter. Para los españoles esto simplemente la regla de conducta: se dirigen sin ceremonia en TÚ, suben el tono sin causa aparente y gesticulan es enérgico además. Encontrando, se saludan alegremente y ruidoso. El saludo más difundido – «Hola». Al encuentro y despedida se aprietan por la mejilla a la mejilla, imitando el beso y se abrazan. Para los españoles la distancia corta a la comunicación significa que para él tu eres el interlocutor agradable.

Pero si por ejemplo como en Alemania, durante la conversación conserváis la distancia de la mano extendida, el español lo comprenderá como el signo del menosprecio.

No te asombres y también al ritmo rápido del habla. ¡Ninguna agresión o la malicia en este modo de la comunicación no existen! Los españoles – el pueblo amistoso, cultural y cortés. A los hombres ancianos resulta el respeto, y a las señoras se dirigen con la galantería asombrosa.

Las nociones "la casa" y "la familia" para cada español son sagradas. Los niños en la familia son a los favoritos de todo el mundo, y es muy difícil recibir el divorcio. La religión estatal de España – católico. La mayor parte de la población del país es a los católicos. Los españoles son bastante religiosos, y de aquí, y son supersticiosos. No vale la pena hablar con ellos sobre la muerte es un tema prohibido. Tiene que evitar también cualquier crítica a dirección de la familia real. No debe escoger también para la conversación del tema: dinero, la riqueza y la pobreza, la edad, la religión y la política.

Puedes decir - el temperamento del sur. Pero, a pesar del temperamento, los españoles son muy lentos, fácilmente y llegan tarde a menudo y además las personas muy sociables. Pueden comenzar a hablar fácilmente en la calle con las personas desconocidas. ¡Pero tiene que guardarse aplicar a la comunicación con los españoles las frases ofensivas y los gestos! ¡De esta calma no se quedará la huella!

Durante la estancia en España tienes que acostumbrarte a unos desayunos más avanzados y los almuerzos. Y es deseable seguir desde las 13:00 hasta las 16:00 la siesta⁵³ de mediodía. En este momento habitualmente nadie trabaja, hasta las tiendas y los bancos. Esto al mismo tiempo la medida forzada y la tradición que se ha formado de España.

¡Si no hablar sobre el trabajo, los españoles saben descansar y distraerse! En ninguna parte de Europa no hay tal cantidad de las fiestas notadas como en España. En España la fiesta es un estilo de vida y obligatorio para todos. Los pasan con cualquier pretexto y dedican a los santos de todo género conocidos a las personas y los acontecimientos. Las fiestas comparten en las comunes y provinciales. Todos

⁵³ La siesta es una costumbre consistente en descansar algunos minutos (entre veinte y treinta, por lo general, pero puede llegar a durar un par de horas) después de haber tomado el almuerzo, entablando un corto sueño con el propósito de reunir energías para el resto de la jornada.

ellos muy brillantes, feéricos y musicales con la aplicación de los bailes. El baile nacional del flamenco ya hace mucho fue popular lejos fuera de los límites de España. En cada región es por tres fiestas oficiales regionales, también todavía por una fiesta obligatoria a cada provincia y la ciudad.

España es dividida en las provincias. Pero división esta no sólo administrativa. Viajando de la provincia a la provincia, notarás que se cambia el habla, se cambian las tradiciones, los trajes y los platos culinarios.

2.1.2 La cultura de América Latina

La cultura de los países de América Latina es tanto polifacética que es difícil colocarla en límites. Cada estado latinoamericano representa el conglomerado original multicultural que se puede tomar por la base y otras regiones del mundo. La verdad es que las enfermedades del crecimiento son sobrevividas y ahora América del Sur y Central muestran las tasas de crecimiento no malas y la tolerancia presente a otras etnias y sus indicios confesionales.

Tal coexistencia pacífica de las culturas distintas de los países de América Latina el resultado de muchos años del desarrollo que se derramaba con frecuencia y en la oposición franca militar. Una de escala la oposición en la esfera de cultura en el territorio de América Latina es posible contar la plantación de la religión cristiana entre las tribus indias en la época del desembarco de los conquistadores españoles y portugueses. Extremadamente pero la religion fue aceptada por la población radical de América Latina. Los indios por que eran contados los preceptos básicos cristianos han decidido que la religión europea es muy cercana. Por eso hoy hablando sobre la cultura de los países de América Latina es necesario arreglarla con la religiosidad subida pública. Además la religiosidad no se limita por la prioridad de la religión cristiana. Existen en el territorio Del sur y América Central el estado en que el papel esencial interpreta el hinduismo⁵⁴ y hasta vuduismo⁵⁵. La cultura de la América

⁵⁴ El hinduismo es la tradición religiosa predominante del subcontinente indio, principalmente en países como India y Nepal. Es la tercera religión más extendida en el mundo, con más de mil millones de fieles, tras el cristianismo y el Islam

Latina respecto al desarrollo del hinduismo es característica para tal estado como Surinam. Esto no es posible contar extraño, puesto que en el Surinam hoy vive cerca de 37 % de las personas procedentes de India y la Sri Lanka.

La cultura de los países de América Latina se expresa y respecto a las personas uno a otro. Hoy en el territorio del continente hay unos clústeres enteros de los estados que se unen por una ideología. En algunos casos es un apoyo de las nacionalidades radicales. Tal política es pasada en México, Perú, el Ecuador y Bolivia. Se desarrollan paralelamente los estados, donde la cultura de unos pueblos se reúne con la cultura de los pueblos de otros dando a luz las nuevas formas de la identidad nacional. Como el ejemplo es posible llamar Brasil y Argentina.

Vive aquí el número más grande de las personas procedentes de una serie de los estados europeos que han aportado en las tradiciones locales culturales las tendencias nuevas. Ha surgido así la pasión de masas por el fútbol y otros deportes.

Por una de las manifestaciones de la cultura de los países de la América Latina reconocida en todo el mundo, es posible contar el tango argentino. Hoy el tango la tarjeta de visita presente de Argentina, que es llamada a reflejar el temperamento latinoamericano.

En la cultura de América Latina el papel bastante grande interpretó la influencia de las creencias indias. Así hoy la cultura de las Mayas⁵⁵ no deja indiferente ni una persona en la Tierra.

La mayor parte de América latina habla español que es también estatal en la mayoría de los países. En Brasil la lengua oficial es portugués. El portugués aplicado en Brasil, es fuerte sujeto a la influencia española y se distingue poco del portugués original. Son menos difundidas en calidad de estatal las lenguas inglesas, francesas y holandesas. A diferencia de los EEUU y Canadá en América Latina un más alto por

⁵⁵ El vudú es una religión que se originó a partir de las creencias que poseían los pueblos que fueron trasladados como esclavos desde el África Occidental, del contacto de estas creencias con la religión cristiana católica propia de los países a donde fueron trasladados. Se trata de una variante teísta de un sistema animista, provisto de un fuerte componente mágico. Por su vinculación directa con la cosmología y los sistemas de creencias neolíticos, su estudio resulta de gran interés en el campo de la paleoantropología. El vudú se encuentra entre las religiones más antiguas del mundo.

⁵⁶ La civilización maya habitó una gran parte de la región denominada Mesoamérica, en los territorios actuales de Guatemala, Belice, Honduras, El Salvador y en el comprendido por cinco estados del sureste de México: Campeche, Chiapas, Quintana Roo, Tabasco y Yucatán, con una historia de aproximadamente 3000 años.

ciento de la población radical. En Bolivia y Paraguay los indios componen la mayoría.

De 35342 mil de indios (de toda América) su número máximo vive en los países siguientes (mil de persona):

- México — 8750 (11,7 % de toda la población del estado),
- Perú — 7050 (37,7 %),
- Guatemala — 4000 (50,4 %),
- el Ecuador — 3678 (39,8 %),
- Bolivia — 3600 (59,2 %),
- Paraguay — 3190 (91,9 %),
- Chile — 800 (6,8 %),
- Argentina — 651 (2,3 %),
- Colombia — 590 (2,1 %),
- Canadá — 400 (1,6 %),
- Brasil — 220 (0,2 %),
- Venezuela — 187 (1,2 %),
- El Salvador — 165 (3,2 %),
- Honduras — 161 (3,9 %),
- Nicaragua — 148 (4,9 %),
- Panamá — 137 (6,5 %),
- otros países — 115 (0,3 %).

En 2008 Bolivia se hacía el tercer país latinoamericano que ha declarado la victoria sobre el analfabetismo. Antes sobre esto han informado Cuba (1961) y Venezuela (2005)

El español fue traído a la América Latina por los conquistadores, evolucionaba de formas diferentes, depende de la región y la influencia de las lenguas indígenas. También mucho dependía del nivel del desarrollo cultural de cada región concreta. Así, por ejemplo, no es posible igualar la región del río Río de la Plata con la cultura

no rica con las regiones de América Central: por la cultura altamente desarrollado de las Mayas y las Aztecas⁵⁷ o la cultura de los incas en los Andes.

Durante el estudio del proceso de la evolución del español en los países de América Latina es necesario tomar en consideración que los conquistadores del Nuevo Mundo eran las personas procedentes de las esferas distintas españolas. La distinción entre el español de América Latina y el español de la península Ibérica (castellano) no es tan grande. Las características típicas del español de América Latina se encuentran ya y en las penínsulas Andalucía, Galicia.

Incluso que Columbo tomaba los traductores durante los viajes. Él sabía las lenguas del Mediterráneo, y los traductores - las lenguas asiáticas. Habiendo llegado, por ejemplo, a la isla El Salvador, él ha descubierto que los indios no comprenden ni una de las lenguas sobre que se explicaban los traductores.

Los indios del Haití que llegaron a Cuba junto con Columbo, por la estancia de dos semanas en el barco, ya hablaban español de alguna manera y comprendían la lengua de los cubanos que ha ayudado a Columbo notar la semejanza en las lenguas de El Salvador, Cuba y Haití. Esta lengua era llamada el taíno; él interpretó el papel importante en la historia del desarrollo del español. Por desgracia, la lengua taino no ha llegado hasta el día de hoy, por eso no sabemos exactamente por qué él era. Sin embargo aquella influencia grande, que prestaba taino al español de América Latina, habiendo superado el significado de la influencia de las lenguas náhuatl de México o el kechua Perú.

El taino fue la primera lengua que conocieron los españoles en América Latina y tomaron de él algunas palabras indígenas para dar el nombre a las cosas, que no existía o sobre que no sabían en España. Así, en el español han penetrado las primeras palabras indígenas: maíz (el maíz), canoa (la canoa), tabaco (el tabaco), bohío (la choza). Por la cantidad que hablan taino fue una de las más pequeñas lenguas indígenas. Sin embargo si contar todas las palabras que han llegado a español

⁵⁷ Aztecas — fueron un pueblo amerindio de filiación nahua que fundó México-Tenochtitlan y hacia el siglo XV en el periodo posclásico tardío se convirtió en el centro de uno de los Estados más extensos que se conoció en Mesoamérica, asentado en un islote al poniente del Lago de Texcoco hoy prácticamente desecado.

de América Latina su número superará en muchos aspectos la cantidad de las palabras del origen árabe.

En las lenguas de América Latina no hay estándar único lingüístico, pero sus variedades no son arregladas al mínimo grado entre ellos, que los dialectos de la península Ibérica. Hoy el español de América Latina se distingue de la uniformidad grande que no había en los tiempos del dominio español. Esto se explica que en el siglo XIX se levantó el nivel de la formación pública que ha llevado a la reducción del analfabetismo. La escuela se hacía el instrumento de la uniformidad de lengua.

En base a español no se ha formado ni un criollo. El criollo representa la versión agilizada de la lengua básica que conserva sus partes integrantes sólo primarias. Se reducen las formas verbales, la única cosa y el plural, se simplifica el sistema patrimonial (hay una única forma patrimonial). Hay en general una simplificación y la omisión de las partes orgánicas de la lengua, que pueden ser difíciles para la comprensión y educación. Las lenguas francesas y portuguesas han hecho una gran cantidad de los dialectos criollos. Así, habiendo salido por el territorio de Francia, el francés comienza a perder la fuerza, por ejemplo en el Haití. El inglés cuenta también algunas formas criollas, por ejemplo en la Guyana.

El único ejemplo del criollo hipotéticamente fundado en español, es posible contar la lengua Papiamentu en que es seguida la influencia de las lenguas portuguesas, holandesas y judeoespañolas. Algunos científicos cuentan que papiamentu el criollo, portugués y en absoluto español. Los hebreos españoles expulsados de España, se trasladaron a Holanda y luego en Kyurasao de donde va la influencia del español en papiamentu.

¿Por qué el español no tiene los criollos? Santo Domingo, por ejemplo, habla español, mientras que el Haití habla en criollo, y no en francés. La explicación se encuentra en la tradición española y hablar correctamente, que pasaba parcialmente en el habla de los pueblos de América Latina.

2.1.3 Los dialectos y rasgos del español de América Latina y España

Los dialectos del español es aceptado contar sus variantes distintas en las partes diferentes de los países hispanohablantes. Estas variaciones se distinguen uno de otro del léxico y la pronunciación. Las distinciones en la gramática mínimas.

Básicos es aceptado contar los dialectos de América Latina y España. En el territorio de España es posible distinguir los dialectos siguientes básicos:

- castellano;
- vasco;
- asturiano;
- catalán;
- gallego.

Aunque es más razonable llamar los dialectos arriba como las lenguas. Son oficialmente reconocido en las regiones donde se usan. El dialecto castellano es el español oficial. En él se comunican más de 40 millones personas.

En el catalán hablan en Valencia, en las Islas Baleares y en Cataluña. Se encuentra en el segundo lugar por la popularidad entre los españoles. En él se comunican aproximadamente 10 millones personas.

El dialecto gallego es difundido en las regions cercanas a Portugal. La proximidad directa de este país se hacía el resultado de la mezcla de las lenguas españolas y portuguesas. Había así un nuevo dialecto — el dialecto gallego.

El dialecto vasco tiene la teoría misteriosa del origen. Él no es vinculado a las familias conocidas de lengua. Hay unas hipótesis de su origen de la lengua aquitana.

En la provincia de Asturias en el norte de España los habitantes del lugar se comunican en el dialecto asturiano. El reconocimiento oficial es el nombre no ha recibido. Sin embargo el dialecto dado se considera en España quinto por la popularidad entre la población.

Los lingüistas coinciden en las ideas que tal variedad grande de las lenguas y los dialectos ha surgido por el aislamiento geográfico de la península Ibérica. Después de la apertura de América ha comenzado la conquista de las tierras de la

nueva luz por los conquistadores españoles. Gracias a esto, el español recibió la difusión a América Latina. Los españoles abren los nuevos territorios y someten las tribus locales. El español sufre los cambios por la mezcla con el habla hablada de los aborígenes.

Así, se ha formado la multitud enorme de dialectos del español en América Latina. Por los indicios semejantes y los rasgos los unen en cinco grupos básicos:

1. El grupo caribeño. Esta variante del español se ha distribuido en algunas regiones de Cuba, Panamá, Colombia, Nicaragua, Venezuela. También se puede oír este dialecto del español en las regiones de México acercado al mar del Caribe.

2. La región sudamericana del Océano Pacífico. En el dialecto específico hablan algunos habitantes de Perú, Chile y de Ecuador.

3. El grupo central-americano. Entran aquí El Salvador, Guatemala, el Belice y Costa Rica.

4. Paraguay, Uruguay, Argentina.

5. Al quinto grupo llevan el español latinoamericano. Sobre ello se comunican los habitantes de la Guatemala, México y Colombia.

El español en la América Latina en cada país es diferente. El mejicano puede no comprender al argentino, el cubano del peruano, y el guatemalteco — el chileno. Esto es completamente normal, ya que en cada país hay unos rasgos culturales. En base a la pronunciación de uso general castellana hay unas nuevas formas fonéticas. En la base de los nuevos dialectos se desarrolla la cultura, la literatura, la poesía y el folclore.

El español de América del Sur es distinguido del español tradicional por algunos rasgos de pronunciación muchas de que son característicos también para el dialecto bético. Este dialecto ha ejercido una fuerte influencia en español "latino", ya que los habitantes de la Andalucía componen cerca de 60 % de los emigrados que se han trasladado al nuevo continente después de su conquista.

1. En Argentina y otras regiones de América del Sur la letra y, también la combinación de las letras ll, suena como ablandado ruso [3], por ejemplo:

yo – [ʒo], calle – [caʒe].

Este rasgo de la lengua ha recibido el nombre zeísmo. En español tradicional estas letras recuerdan el sonido ruso «й».

2. En México, Cuba y Argentina hay con frecuencia así llamado seseo, es decir la ausencia del sonido [θ] y la sustitución por su sonido [s]:

pobreza – [pobresa], entonces – [entonses].

3. El sonido [s] a finales de la palabra en el habla hablada "es tragado" a menudo: libro (s), mucho (s), mis amigo (s);

En Chile, en Cuba y en Argentina él se convierte a veces en aspirado [h]: las casas – [lah ´ casah], mosca – [mohca];

En México él es pronunciado precisamente, pero se pierde además que precede público:

tres pesos – [tres pes´s].

4. En muchos países sudamericanos la población de los lugares rurales en la conversación traslada las letras por lugares. Por ejemplo, en vez de l puede emplearse r, y al contrario:

calamares suena como [caramales], pierna como [pielna], soldado como [sordao].

En vez de h (no es pronunciado a principios de la palabra) es posible oír g: huevos – [güevos].

Los rasgos léxicos

El rasgo básico de la variante hablada del español en América Latina – la capa entera del léxico llamado por "los americanismos". "Los Americanismos" se hacían la parte de la lengua gracias a la influencia numerosa en él de otras culturas y las nacionalidades. Dos fuentes básicas de su surgimiento son:

- las palabras españolas que existían antes, que se han modificado o han adquirido los nuevos significados durante la evolución de la lengua;
- las lenguas indias (la población radical de las tierras, conquistadas por los españoles,), también el préstamo del origen anglosajón e italiano.

Así, por ejemplo, la palabra “pollera” (la falda femenina) es ampliamente difundida en Argentina y una serie de otros países de América del Sur, mientras que es el arcaísmo en España y no se emplea.

Lo mismo ha pasado con tales palabras como “prieto” (negro), “frazada” (la manta) y otros. “Vereda” en el español significa el sendero, y en Perú y Argentina la misma palabra se traduce como la acera. En vez de charlar (agitar) los habitantes de América Latina dicen “platicar”, en vez de aparcamiento – “estacionamiento”, en vez de escaparate (la vitrina) – “vidriera”. Y tales ejemplos hay muchos mas .

Las palabras que han entrado en españolas gracias a la influencia de los grupos locales de lengua, como regla, se llaman «indejenismos». Tal léxico como maíz , hamaca , tabaco , patata ,cacique (el jefe de la tribu india)son copiadas de las lenguas caribeñas; y las palabras: cacahuete , tocayo, chicle, iucara (la taza), chocolate – son de nautal- la lengua de los aztecas en que hablaban el territorio del México moderno. Todavía una fuente de las palabras del origen indio había unas lenguas de los incas del quechua y la aymara. Los incas vivían en los territorios de Ecuador, Bolivia, Perú y en parte de Chile. De ellos eran copiadas tales palabras como llama (el lama), cóndor , caucho , papa (las patatas).

La mayor parte del léxico indígena, que se ha conservado en "la hispanoamericano" lengua moderno, designa las realidades locales, es decir los animales, la planta, los instrumentos y los objetos, característico para América del Sur. Algunos de las palabras indicadas arriba ya han entrado sólidamente en el vocabulario de los habitantes de España y se perciben por ellos como «»(entre comillas) , mientras que otros son completamente desconocidos, por ejemplo: cholo de (los zapatos abotinados) o ruca (la choza). En la actualidad hay cerca de 123 familias de lengua de las lenguas indias que han dejado la huella en el español del continente sudamericano.

Los rasgos gramáticos

En vez del pronombre español de la segunda persona del singular “tú” en el lenguaje hablado se emplea habitualmente la forma “vos”. Este fenómeno que ha

recibido el nombre “voseo”, es muy difundido en Argentina y Uruguay, se encuentra un poco más raramente en Chile, Bolivia y Perú, en algunas regiones de Venezuela, Panamá y Costa Rica. Este cambio es condicionado que el pronombre tú se usaba como regla para la comunicación en el seno de la familia, también con relación a las personas con el estatus social más bajo. La forma vos se empleaba en calidad del recurso valedero.

El rasgo siguiente del español en América del Sur es loísmo. Se trata de la sustitución frecuente de los pronombres le y les, las personas del masculino que designan en- lo y respectivamente- los, por ejemplo:

Le veo y le doy las gracias – Lo veo y le doy las gracias

En España el pronombre lo más a menudo se emplea durante la conversación sobre los objetos inanimados, y no sobre las personas:

¿Ves este libro? – Si, lo veo.

Los habitantes de América del Sur a menudo dan más que los españoles la preferencia al uso de los sufijos diminutivos-ito/-ita,-ico/-ica:

suave – suavcito, ahora – ahorita, momento – momentico, tonta – tontica.

De dos tiempos verbales pasados se usa más a menudo acabado: te lo dije (pretérito perfecto simple) en vez de lo he dicho (pretérito perfecto compuesto).

A pesar de las distinciones numerosas, las lenguas de América Latina se quedan con todo un todo único. Esta unidad es apoyada por el trabajo de tales organizaciones como la Asociación de las Academias del español, la Academia Española Real de lengua y, claro, el Instituto de Cervantes.

2.2 Gestos como parte de conversiación

Como los gestos comprenden los movimientos de las manos usadas para el traspaso de la información y la expresión de la relación a dichas. Son inseparablemente vinculados a las maneras de la conducta, que hablan sobre la relación de alguien a alguien.

La lengua de los gestos – una de las lenguas más antiguas. La persona usa los gestos para entregar la información y expresar la relación a dicho. En cada situación de la comunicación los gestos pueden ser el matiz dominante, adicional o insignificante de la comunicación.

Los gestos como la parte de la comunicación

Los vínculos estrechos de los gestos con el habla han impuesto a ellos la serie de las restricciones nacionales, sociales e individuales.

El carácter nacional de muchos gestos es confirmado por los hechos. Por ejemplo, los ingleses, los italianos y los rusos manotean de formas diferentes a la despedida. Pueblos orientales, a diferencia de los europeos al saludo ponen las palmas ante el pecho.

Por las normas culturales está determinada la fuerza y la frecuencia de la gesticulación.

Es establecido que a lo largo de la conversación horaria el finlandés recurre a la gesticulación por término medio una vez, el italiano – 80, el francés – 120, el latinoamericano y el español – 180.

Con frecuencia, confrontando las dificultades en la comunicación con el extranjero, pasamos a la lengua de los gestos, incluso sus universal e igualmente claro para los representantes de todas las nacionalidades. Sin embargo esto ni mucho menos así. Los mismos gestos en los países diferentes pueden percibirse completamente de formas diferentes. En los lugares del descanso constante de los turistas, donde los habitantes del lugar se han acostumbrado ya a "las extrañezas" de los extranjeros, esto es no visible, pero tiene que un poco alejarse en la profundidad del país ajeno, como la situación puede muy bruscamente cambiarse.

El mismo gesto o el movimiento expresivo a los pueblos diferentes significa las cosas diferentes. El gesto, cuando el ruso muestra la pérdida o el fracaso, a los croatas significa el indicio del placer y el éxito. A los eslavos, cuando vuelven por el dedo índice cerca de la sien, sobreentienden la tontería, y en la Holanda este gesto significa

la frase graciosa. En Bulgaria la cabezada hacia abajo significa "no", y para otros – "sí".

En los EEUU "el cero" formado por el dedo pulgar y el dedo índice, habla "todo está en orden" (o'k), en Japón significa dinero, si pedís, estando cerca del teléfono público, la moneda para llamar.

Los gestos de la insinceridad son vinculados a la mano izquierda. En el este, si tender la comida, dinero o el regalo por la mano izquierda, es posible ofender al interlocutor, puesto que la mano izquierda a los que confiesa el islam, se considera "sucio". La mano izquierda dirige "intuitivo", "sincero" – el hemisferio derecho (a las diestras). La mano derecha hace lo que es necesario, e izquierdo lo que quiere, dando los sentimientos secretos del propietario. Por eso, si en la conversación con usted el interlocutor gesticula a menudo por la mano izquierda, hay una probabilidad grande que él habla no lo que piensa, o se refiere simplemente negativamente a que pasa (si él no el zurdo⁵⁸).

Es difundida la opinión que los españoles durante la conversación manotean muy fuerte. ¡Pero podemos decir que los españoles no simplemente mantean , ellos hablan así!

Los gestos de España y America Latina.

El capirotazo por los dedos⁵⁹.

Para indicar a alguien a la puerta, los españoles chasquean el dedo pulgar y el dedo del corazón. Movimiento seco de los dedos pulgar y corazón que provoca un sonido y que se usa para invitar a alguien a que se vaya.

La subordinación

El dedo índice de una mano golpea la palma de otra. Este gesto se usa para hacer alusión al estado de la subordinación de una persona acerca de otra.

⁵⁸ La zurdera es la tendencia natural a utilizar preferentemente el lado izquierdo de su cuerpo, ya sea la mano o el pie. Ser zurdo es usar tu mano izquierda más que la derecha.

⁵⁹ El ser humano tiene cinco dedos en cada mano y reciben el nombre de pulgar (dedo gordo de la mano o primer dedo de la mano), índice (o segundo dedo de la mano), medio (tercer dedo de la mano, dedo corazón, dedo cordial o dedo mayor), anular (o cuarto dedo de la mano) y meñique (quinto dedo de la mano o dedo auricular).

El gesto - te sigo

La persona, que realiza el movimiento acerca los dedos a los ojos en señal de la prevención de lo que él sigue u observa.

El gesto - el Enchufe (en español)

En el español Enchufe - significa - el enchufe, la protección, la clavija de enchufe, por esto el gesto imita la inclusión del enchufe en el enchufe. Indicador y el dedo del corazón tropezan en la palma de otra mano.

El gesto - el testarudo

Una mano, apretada en el puño, bate por la palma abierta de otra mano. Se usa para hacer alusión a la persona terca.

¡El gesto - la Cuenta! (En el bar, el restaurante)

El movimiento de la escritura, usando el dedo pulgar, índice y de corazón, como escribes con el bolígrafo en la mano. Se usa para pedir la cuenta en el bar, principalmente en aquellas situaciones, en que hay cierta distancia entre el cliente y el camarero y es difícil usar la comunicación oral⁶⁰.

¡El gesto-calla, bastará!

Si alguien le saca por la charlatanería se puede mostrar el movimiento que repete el dedo índice y de corazón , que imita las tijeras.

¡El gesto “Y bien, todo, bastará!” ¡¡Ya basta!

El movimiento por dos manos por las palmas hacia abajo en las partes diferentes (de dentro afuera). Se usa como la petición de acabar una cierta acción: la conversación, la disputa y así sucesivamente.

⁶⁰ La comunicación oral es cualquier forma de comunicación existente.

El gesto a los españoles significa "Más-menos"

El movimiento que repete por la mano con la palma bajada hacia abajo en la posición horizontal. Se usa para la expresión de la apreciación intermedia entre "mal" y "bien" – "normalmente".

El gesto "Se vuelve"

Perfilación del círculo por la mano ante el cuerpo. Se usa como la petición que el interlocutor se haya vuelto alrededor. También este gesto puede hacer alusión a la proposición de pasearse.

El gesto "el Ladrón"

El movimiento rápido, que repete por los dedos de la mano, la compresión de la mano en el puño. Como si "amontonando" algo en la mano. Se usa para designar la presencia del ladrón o advertir a alguien de un peligro del robo.

Y ahora, habiendo conocido los gestos, si es posible pasar el análisis - corresponden todos los gestos arriba indicados a los gestos de nuestro país y pasar la paralela.

2.3 El uso de las tecnologías de la información

Las tecnologías de la información representan tales medios técnicos como audio, vídeo, el ordenador, el Internet.

La aplicación de los ordenadores en las lecciones de la lengua extranjera sube esencialmente la intensidad del proceso de instrucción. La enseñanza interactiva⁶¹ por medio de los programas de ordenador que enseñan contribuye a la realización del complejo entero de los principios metódicos, pedagógicos, didácticos, psicológicos,

⁶¹ Enseñanza interactiva: un nuevo enfoque para la educación, ¡aprender jugando!

hace el proceso de la enseñanza más interesante. Tal modo de la enseñanza contribuye al aumento eficaz del nivel de los conocimientos y las habilidades.

Así «la introducción de tecnologías modernas contribuye e l logro del objetivo básico de la modernización de la formación – el mejoramiento de la cualidad de la enseñanza, el aumento de la accesibilidad de la formación, el mantenimiento del desarrollo armonioso de la persona que se orienta en el espacio informativo, iniciado a las posibilidades informativas-de comunicación de las tecnologías modernas y la cultura informativa que posee»

En la enseñanza a la lengua extranjera el uso ancho fue recibido por las tecnologías de multimedia, que medios básicos son el sonido, el texto, el vídeo. Es imposible presentar el proceso de Interculturalidad sin presentaciones de multimedia. La actividad de proyectos es una parte significativa del uso de las tecnologías de la información en las lecciones de la lengua extranjera.

Gracias a la actividad de proyectos a los estudiantes les dada la posibilidad usar la lengua extranjera en las situaciones de la comunicación cotidiana en la lengua estudiada.

Las tecnologías de multimedia⁶² responden más productivo los objetivos didácticos de la lección. El aspecto de estudios supone la comprensión que estudian el material didáctico; el aspecto que desarrolla supone el desarrollo del interés informativo de los estudiantes, las capacidades creativas, las capacidades de la conjetura, la comparación, la comparación, la formación de las conclusiones sobre la cultura del país de la lengua estudiada y la actividad social.

El uso de las Tecnologías De Internet supone el aumento de los contactos, da la posibilidad de cambiar los valores socioculturales, es intensivo estudiar la lengua extranjera, superar la barrera comunicativa, desarrollar el potencial creador.

Así, se puede aplicar los recursos del Internet:

⁶² La tecnología multimedia es aquella que combina el uso de archivos de diferentes tipos de origen, como imágenes, vídeos, animaciones, voces, música, y textos. Su utilización se ha convertido en un uso estandarizado en internet y en las nuevas tecnologías en general, ganando una importante aceptación entre los usuarios debido a la interactividad que produce mediante la utilización de recursos de calidad.

- Para la búsqueda de la información necesaria por los estudiantes en los límites de la actividad de proyectos;
- Para el estudio independiente de la lengua extranjera;
- Para el estudio a distancia de la lengua extranjera con hispanohablante.

A las tareas dadas se refieren:

- El desarrollo de las habilidades de la audición por medio de los materiales originales sonoros de la red global; el control de la corrección del material escuchado;
- La reposición de la reserva léxica de los estudiantes tomando en cuenta el mecanismo social-político de la sociedad, la cultura y las tradiciones del estado; el control del nivel del vocabulario de los estudiantes , de juegos que enseñan; el uso de los diccionarios electrónicos y otras fuentes informativas para el prestar del apoyo;
- La ampliación del horizonte de los estudiantes en la base del material de historia de los países de la red global, que incluye los rasgos de la cultura, las tradiciones del país de la lengua estudiada, la etiqueta del discurso, el rasgo de la conducta del discurso del pueblo en las situaciones de la comunicación;
- La enseñanza a los tipos distintos del análisis del texto; el desarrollo de las habilidades de la superación de las barreras de lengua independientemente; el uso de los diccionarios automáticos, las enciclopedias electrónicas y otras guías para el prestar del apoyo informativo con la ayudada la información;
- La formación de la motivación estable al estudio de la lengua extranjera por medio de los materiales distintos de la red el Internet.

Así, la aplicación de las tecnologías de la información en las lecciones de la lengua extranjera incluye los recursos distintos gratuitos, tales como los materiales visuales carácter cultural de los países de la habla hispana, los textos para la audición, la creación de los proyectos, las presentaciones de multimedia y la comunicación con los hispanohablantes de la lengua a la distancia.

2.3.1 Los medios audiovisuales de medios de comunicación como el medio de la enseñanza de la comunicación intercultural

La vida ordinaria de la persona moderna es subordinada en parte considerable constantemente influencia que crece de los medios visuales de la concesión de la información. Es difícil presentar muchas esferas de la actividad vital ya sin uso de los medios de multimedia. La aplicación de los medios audiovisuales y las películas de argumento en particular en las lecciones de la lengua extranjera podría en parte considerable tomar en consideración las costumbres de los estudiantes en la percepción de la información. El soporte a la experiencia cotidiana de los estudiantes presenta el potencial enorme, que contribuye por un lado al trabajo productivo en la lección, y por otro - causa el placer enorme durante el estudio de la lengua. El uso ancho de la televisión / de la televisión de satélite, DVD y los lectores de vídeo en la lección permite estudiar historia de los países, los rasgos de lengua y culturales del país de la lengua estudiada.

Las películas ayudan superar la distancia posible espacial y por lo tanto abastecen el acceso a realidad fuera del auditorio. Los materiales visuales no sólo presentan a los estudiantes a la cultura y la vida ordinaria de las personas del país de la lengua estudiada, sino también permiten sumergirse por él mismo en la cultura del país. En las películas se refleja la vida de la sociedad y la época, en que estas películas eran creadas. Proponen la base buena para el tema de los problemas sociales de la sociedad, como por ejemplo las relaciones recíprocas entre las personas, el papel de la familia, el tema del amor, de la amistad, los ideales vitales y etc.

Además, el trabajo con las películas en la lección ayuda extender las miradas interculturales de los estudiantes y ver no sólo las distinciones interculturales, sino también los rasgos comunes. De la psicología es conocido que la persona recuerda la información mejor, que es más grandes que los órganos de los sentimientos es involucrado a su percepción. No debe olvidar de esto y a la enseñanza extranjero la

lengua, porque dentro de la persona percibe el canal visual⁶³ de 70 % hasta 80 % de la información, mientras que a través de acústico⁶⁴ - sólo 13 %. Además, al uso del canal audiovisual para la enseñanza de las lenguas extranjeras en la memoria se conserva no sólo una cierta combinación de las letras, las palabras y las proposiciones, sino también «las estampas vivas».

La acción de los canales distintos a la presentación del material contribuye a la intensificación y al aumento de la eficiencia de la enseñanza. Las películas son el producto auténtico cultural, en que el habla se acompaña de las situaciones de la comunicación y las acciones de los héroes que contribuye a la mejor percepción y la comprensión del habla de lengua extranjera. La síntesis del habla y las imágenes permite a los espectadores involucrar los órganos distintos de los sentimientos que a su vez lleva a lo que las películas se perciben y son comprendidos más fácilmente, que el texto tipográfico.

El potencial del uso de los materiales audiovisuales en la enseñanza de las lenguas extranjeras hasta ahora no se es agotado por completo. Esto toca no sólo el uso insuficiente de tales medios en las lecciones de la lengua extranjera, sino también el componente metódico de su uso. La presentación de las películas de argumento es algo parecido a la bonificación para los estudiantes, cuando el material básico es pasado ya o el medio de la sustitución de la lección de pleno valor. La manifestación de la videopelícula sin preparación preliminar de los estudiantes para la presentación, sin ejecución de las tareas separadas a lo largo de la película, que ayudan los estudiantes comprender mejor su contenido hasta en la etapa adelantada de la enseñanza desde el punto de vista de la metodología y la didáctica de la enseñanza de las lenguas extranjeras poco eficaces.

La manifestación simple de la película con la discusión ulterior, a menudo limitada por el tiempo, de los momentos básicos no contribuye al fin de cuentas al aumento

⁶³ La comunicación visual hace referencia al conjunto de elementos gramaticales y sintácticos que operan en cualquier imagen visual, de igual manera puede definirse como un sistema de comunicación que utiliza las imágenes como medio de expresión, es decir, transmite mensajes visuales.

⁶⁴ Un canal de comunicación es el medio de transmisión por el que viajan las señales portadoras de información emisor y receptor. Es frecuente referenciarlo también como canal acústico.

del interés y la motivación de los estudiantes al estudio de la lengua extranjera, y no les lleva claro el placer. En la defensa del uso ancho de las videopelículas en las lecciones de la lengua extranjera en la escuela y la escuela superior quisiera llevar los argumentos siguientes, que muestran que las películas son el complemento importante a los medios tradicionales de la enseñanza de las lenguas extranjeras: el Interés de la juventud en el cine y el arte cinematográfico en la actualidad es muy alto.

Los temas de las lecciones, que tocan los aspectos cercanos al estudiante , de su vida ordinaria, suben la motivación durante el estudio de la lengua extranjera. El trabajo sobre las películas aporta una variedad en el trabajo habitual a menudo monótono en la lección. El trabajo sobre la película hace a los estudiantes involucrar los nuevos canales de la recepción de la información y cambiar el ritmo habitual del trabajo en la lección de la lengua extranjera. «Los Estudiantes hoy a 30 % perciben más rápidamente la información visual y acústica, que los estudiantes hace 20 años».

Las películas hacen a los estudiantes fantasear y compartir que pasa en la pantalla y hacen la enseñanza fundada en las emociones, puesto que narran sobre las historias reales de la vida de las personas. Y si estas historias se llaman con la experiencia pasada de los estudiantes, pueden hacerse la base para el tema auténtico.

El uso orientado hacia un objetivo de los materiales visuales en la lección moderna de la lengua extranjera no sólo contribuye a la formación de las habilidades de lengua y las prácticas, sino también estudia a los estudiantes a comprender la lengua de las imágenes. Antes de usar las películas en la lección de la lengua extranjera es necesario solucionar el problema importante, que aspectos es necesario tomar en consideración en la elección de los materiales visuales. Importante desde el principio comprender, que género ilustra lo mejor posible el tema, escogido para la discusión.

El espectro de los materiales audiovisuales es bastante ancho: Las transmisiones de noticias y deportivas, los documentales, la adaptación cinematográfica de las obras literarias, las películas de cortometraje, los publicitarios, los videoclips musicales y

el programa de entrevistas, que al tratamiento correcto pueden usarse en la enseñanza de la lengua extranjera. En la actualidad la selección del material visual auténtico conveniente para el uso en las lecciones de la lengua extranjera gracias a la difusión ancha el Internet no compondrá el trabajo especial. Así, por ejemplo, las páginas web de las agencias de información principales de España proponen una serie entera de los materiales, que al tratamiento correspondiente didáctico pueden ser usados durante el estudio del español .

Por los directores básicos de las películas Españolas son Almodóvar, Arilyan, Berlanga, Bunyuel, Kamus, Visente Eris, Pilar Miro y Carlos Saura. Y sus películas tienen gran popularidad en el país, que las extranjeras. Puesto que los españoles son muy patrióticos y aprecian la cultura que encuentra el reflejo en estas películas. Podemos aconsejarle tales películas como: «El abuelo», «Silencio en la nieve», «De tu ventana a la mia», «Famillia» y otras.

Es importante mirar también los documentales sobre las ciudades y sobre las biografías de las personas conocidas, tales como-Velasquez, Goya, Lorka, Cervantes y otros.

El gran significado tienen también las películas Latinoamericanas de tantas directores del cine como-Alfonso Kuaron «el Laberinto del fauno», Gilermo del Toro, "Belleza" Alejandro Gonzalez Inyarritu. El cine mejicano — en general un de más a la moda en el mundo.Sobre la América Latina hay también muchos documentales y sobre sus personajes significativos. Por ejemplo, un de mis favoritos es la película homónima sobre una gran pintora Frida Chalo. En la película se exhibe la cultura y el arte.

2.3.2 El aspecto musical en la competencia cultural

El estudio de la música y las canciones de los países de la lengua estudiada concede las posibilidades hermosas para el desarrollo del interés informativo y la formación de la competencia sociocultural. La música ocupa uno de los lugares importantes en la educación cultural. Las canciones del país de la lengua estudiada

son el material interesante y útil adicional durante el estudio de la lengua extranjera y el conocimiento con el país, sus costumbres, la obra literaria y musical. La ventaja del uso es que en las canciones hay a menudo unos nombres geográficos, los nombres propios, la realidad del país de la lengua estudiada, el léxico poético. Esto contribuye al desarrollo a los estudiantes del sentido del idioma, presenta a sus rasgos estilísticos. En la base de canciones es asimilado considerablemente más fácilmente el material gramático. La canción estimula el desarrollo de las prácticas del habla dialogal. Gracias a la autenticidad de las canciones los estudiantes se apoderan del lenguaje hablado verdadero, vivo. La aplicación de las canciones en la lección contribuye el perfeccionamiento de las prácticas de la pronunciación de lengua extranjera.

Por eso el uso de la música y las canciones auténticas en las lecciones de la lengua extranjera hoy se considera actual. Estudiando el español, ponemos ante él el objetivo obligatoriamente aplicarlo en la vida real, comunicando con los extranjeros, aprendiendo en el país hispanohablante. Deseando lo más rápidamente posible alcanzar el resultado práctico, limitamos nuestra enseñanza al español solamente el estudio de las reglas gramáticas y de las nuevas palabras y las expresiones. Pero la práctica muestra que solamente el conocimiento de la lengua extranjera es insuficientemente para la comunicación de pleno valor. Que el contacto con las personas pase con éxito, es necesario observar las tradiciones de la comunicación aceptada en la cultura de los países, con que representantes tenemos que hablar. Hasta los temas más simples que surgen en el español hablado, exigen los conocimientos adicionales sobre la conducta, la cultura, las costumbres las tradiciones y los ritos del pueblo.

Así, la canción puede servir en español a la fuente hermosa del material lingüo-histórico. La canción auténtica puede usarse en español para el logro de los objetivos diferentes: los desarrollos auditivos, articulativas y las prácticas gramáticas, la reposición del vocabulario, el acabado de los hábitos del discurso, también para el

conocimiento enseñado con los elementos de la cultura de los países de la lengua estudiada.

El género de canciones como uno de los géneros importantes de la obra musical, gracias a la presencia del texto verbal es capaz exactamente y figuradamente de reflejar las partes distintas de la vida social del pueblo del país de la lengua estudiada. Para el desarrollo de la competencia sociocultural en el texto de la canción es deseable la presencia de las noticias sobre la geografía y la historia de los países de la lengua estudiada, los hechos políticos, social, la vida ordinaria, la presencia de la información etnocultural, diferente la simbología, la presencia de la información sobre la cultura de la conducta verbal y no verbal que incluye los rasgos de la conducta en las situaciones distintas, las fórmulas habladas, la norma y el valor de la sociedad. En la mayoría todos estos hechos encuentran en cierta medida el reflejo en los textos de las canciones.

Así, la aplicación de las canciones durante las lecciones, también en el tiempo suplementario ayuda subir la motivación al estudio de la lengua, también es el medio eficaz y sube la competencia sociocultural.

La música española y latinoamericana es muy rica -la guitarra española, castañuelas⁶⁵, los ritmos de salsa⁶⁶ y rumba⁶⁷, el flamenco⁶⁸. Todo esto es el rasgo característico de cada país y cada ciudad. Hay también muchos cantantes glorificados para todo el mundo, tales como Mercedes Sosa (Argentina), Silvio Rodríguez (Cuba), Chavela Vargas (México), Víctor Jara (Chile), Julio Iglesias (España) y otros.

Como ejemplo podemos escuchar “ Guantanamera “(la muchacha de Guantánamo) — una de las canciones más conocidas cubanas. Es escrita en base a las primeras estrofas del poema homónimo de José Martí — el poeta cubano y el escritor

⁶⁵ Las castañuelas o palillos, son un instrumento musical de percusión, de madera, conocido por los fenicios hace tres mil años. Otros pueblos, como los egipcios, utilizaron los crótales, que son un instrumento de percusión similar.

⁶⁶ Salsa es el término «comercial» usado desde finales de los años sesenta para definir al género musical resultante de una síntesis de influencias musicales cubanas con otros elementos de música caribeña, música latinoamericana y jazz, en especial el jazz afrocubano. La salsa fue desarrollada por músicos de origen «hispano» en el Gran Caribe y la ciudad de Nueva York. La salsa abarca varios estilos como la salsa dura, la salsa romántica y la timba.

⁶⁷ La rumba es tanto una familia de ritmos musicales como un estilo de danza en Cuba. Este complejo musical es de raíz afrocubana. Hay tres tipos de rumba: el yambú y la columbia, de Matanzas, y el guaguancó, de La Habana.

⁶⁸ El flamenco es un estilo de música y danza propio de las comunidades de Andalucía, Extremadura y Murcia. Es un signo de identidad de la etnia gitana que ha desempeñado un papel esencial en su evolución.

del siglo XIX, el luchador por la liberación de Cuba de España. El poema era publicado en su colección «Versos Sencillos» («los versos Simples»), que ha salido en 1891.

Se considera que la música a la canción fue escrita por el músico cubano de José Fernández Díaz ("Hoseito") hipotéticamente en 1929 (la fecha exacta es desconocida). Él escribió la variante completa de la canción que se considera "clásica".

Tomando en consideración el respeto de los cubanos a Martí, se puede decir que después del surgimiento esta canción se hacía casi el himno no oficial de Cuba.

Guantanamera

Guantanamera,
guajira guantanamera.
Guantanamera,
guajira guantanamera.

Yo soy un hombre sincero
de donde crece la palma.
Yo soy un hombre sincero
de donde crece la palma.
Y antes de morirme quiero
Echar mis versos del alma.

Guantanamera,
guajira guantanamera
Guantanamera,
guajira guantanamera

Mi verso es de un verde claro
y de un carmín encendido.
Mi verso es de un verde claro
y de un carmín encendido.
Mi verso es de un ciervo herido
que busca en el monte amparo.

Guantanamera,
guajira guantanamera.
Guantanamera,
guajira guantanamera.

Con los pobres de la tierra
quiero yo mi suerte echar.
Con los pobres de la tierra
quiero yo mi suerte echar.
El arroyo de la sierra
me complace más que el mar.

Guantanamera,
guajira guantanamera
Guantanamera,
guajira guantanamera.

2.3.3 La utilidad del Internet en la enseñanza de la lengua española.

En la actualidad no provoca la duda de la actualidad y la exigencia de la integración del Internet en el proceso de la enseñanza de la lengua extranjera. El objeto principal de las discusiones se hace además no la pregunta para que y como aplicar las tecnologías modernas informáticas durante la enseñanza. El uso del Internet extendería en parte considerable el espectro de las situaciones reales comunicativas, subiría la motivación de los estudiantes, permitiría aplicar los conocimientos recibidos, las prácticas formadas, las habilidades del discurso para la decisión de las tareas reales comunicativas.

El Internet permite efectivamente decidir una serie entera de las tareas didácticas:

- formar la motivación estable,
- activar las capacidades mentales los estudiantes,
- hacer las ocupaciones más evidente,
- abastecer el proceso de estudios nuevo, antes de los materiales inaccesibles, los textos auténticos,
- subir la intensidad del proceso de estudios,

- abastecer la comunicación viva con los representantes de otros países y saber mas de las culturas,
- formar las habilidades y las prácticas de la lectura eficaz, las cartas y
- de la audición, el habla monologada y dialogal,
- extender el vocabulario,
- educar la tolerancia, la receptividad a la experiencia espiritual e informativa de otros pueblos,
- formar las habilidades que abastecen la competencia informativa, a saber:
 - Realizar la búsqueda de la información necesaria en concordancia con una cierta tarea y las necesidades, usarla para el logro de los objetivos,
 - Analizar y estimar leído,
 - Filtrar la información en principal y secundario,
 - Rápidamente orientarse en el texto, apoyando en tales soplos, como las palabras claves, la estructura del texto, la información que anticipa etc.

Con frecuencia la causa (o la justificación, como mirarlo)de la renuncia del estudio de la lengua extranjera en lo que las personas no pueden visitar otro país, en que hablan en esta lengua. No hay dinero,el tiempo y etc., En el aire y ambiente de otro país no hay nada de tal que le haría de repente comenzar a hablar en la lengua extranjera. Hay unos casos, cuando las personas algunos años viven en otro país y no estudian la lengua.

Si necesitáis el hundimiento en la lengua extranjera, no obligatoriamente comprar el billete al avión — se puede hacerlo a través del Internet. Si queréis escuchar las conversaciones en la lengua extranjera, aquí el recurso de Internet Tunein.com con más de 100 000 emisoras de radio presentes de todo el mundo.

Hay una aplicación homónima para los smartphones en iOS y Android (gratuito), en que es posible encontrar algunas emisoras de radio en la lengua, que estudiáis, y escucharlas cada día en cualquier lugar. Si preferís mirar los rodillos en la

lengua estudiada, encuentren los rodillos más populares en el país necesario en YouTubeTrends Dashboard⁶⁹.

Pasen a Amazon⁷⁰ o Ebay⁷¹ de los países que lengua vais a estudiar (por ejemplo, amazon.es-de España) y compren la película favorite o el serial en la lengua extranjera. Se puede usar los servicios en línea de noticias de los países diferentes, por ejemplo France24, Deutsche Welle, la CNN Español⁷² y muchos otros.

Para leer los materiales en la lengua extranjera, en adición a los mismos servicios de noticias de los países diferentes es posible añadir la lectura de los blogs y otros sitios populares, y encontrarlos se puede en el sitio Alexa⁷³.

Nos entrenamos por el Skype⁷⁴. Comunicación a distancia.

Así, ya tenemos que escuchar y mirar. Ahora comienza el tiempo para el escalón siguiente — la conversación con los nativos de la lengua. En general, si su objetivo por el estudio de la lengua incluye las conversaciones en la lengua estudiada, este punto debe hacerse uno de los primeros.

Ahora como encontrar el nativo de la lengua e imponer a ello la sociedad. Y esto no es tan difícil, como parece. Por ejemplo, en la página web Italki.com encontraréis a los profesores profesionales o simplemente los interlocutores.

Además la enseñanza cuesta muy a buen precio, por ejemplo, se puede encontrar los cursos de español por el Skype por \$5 a la hora.

Además, podéis usar Google Translate⁷⁵ y de paso conocer las palabras necesarias en el diálogo. Esto no la estafa, ya que su objetivo — a aprender hablar y hacerlo es bueno.

No gasten dinero. Los mejores recursos — gratuito

⁶⁹ <https://www.youtube.com/trendsdashboard>

⁷⁰ <http://www.amazon.com/>

⁷¹ <http://www.ebay.com/>

⁷² <http://cnnespanol.cnn.com/>

⁷³ <http://www.alexa.com/>

⁷⁴ Skype es un software que permite que todo el mundo se comunique. Millones de personas y empresas ya usan Skype para hacer llamadas y videollamadas gratis, enviar mensajes instantáneos y compartir archivos con otras personas que usan Skype. www.skype.com/

⁷⁵ translate.google.com/

La atención constante de los nativos de la lengua tiene que pagar, pero, como puede ver, los cursos están en general las copecas. En cuanto a las otras aristas de la enseñanza — es incomprensible, para que pagar los centenares de dólares, si se puede recibir todo esto gratis. En Duolingo⁷⁶ hay unos cursos excelentes gratuitos de las lenguas diferentes.

Aquí todo es presentado en la manera de juegos, así que estudiará la lengua más de una manera interesante. Si conocéis ya español y queréis aprender cualquier otra lengua, una serie de los cursos gratuitos concede FSI⁷⁷ y Omniglot⁷⁸. En la BBC languages⁷⁹ es posible aprender las frases básicas más de 40 lenguas, y en el sitio About.com en la sección Languages hay una información sobre los aspectos concretos de las lenguas diferentes.

Por medio del servicio Interpals⁸⁰ podéis encontrar al compañero de la correspondencia de otro país, y en My Language Exchange⁸¹ es posible encontrar a la persona que quiere aprender también la lengua y escribirse con él en la lengua estudiada. Y aquí aún más recursos para la ayuda en el estudio de las lenguas:

- la base enorme de las palabras para la pronunciación correcto le espera en Forvo⁸²;
- en la comunidad Rhinospike⁸³ podéis proponer las frases y la palabra, que queréis escuchar en la lengua extranjera, y serán sonorizados por los portadores de la lengua;
- sobre el recurso Lang 8⁸⁴ encontraréis a los correctores — los nativos de la lengua, que corregirán sus textos, y a su turno, corregiréis los textos de las personas que estudian el ruso.

Como puede ver, las posibilidades para la enseñanza gratuita basta que más vale — comprar las lecciones con el repetidor o estudiar independientemente — decidan. Probable, para quien como.

⁷⁶ <https://ru.duolingo.com>

⁷⁷ <http://fsi-languages.yojik.eu/>

⁷⁸ www.omniglot.com/

⁷⁹ www.bbc.co.uk/languages

⁸⁰ www.interpals.net/

⁸¹ www.mylanguageexchange.com/

⁸² ru.forvo.com/

⁸³ <https://rhinospike.com/>

⁸⁴ lang-8.com

Indudablemente las nuevas tecnologías informáticas interpretan el papel importante en la enseñanza a las lenguas extranjeras en la etapa moderna. El lugar especial es asignado el Internet y con esto estamos seguramente de acuerdo.

Conclusión

Sacando conclusiones del trabajo se puede notar que en el futuro el problema de la formación de la competencia intercultural de los estudiantes no se irá al segundo plano. Con cada día crece la necesidad de los especialistas que no poseen simplemente por las lenguas extranjeras, sino también preparado a cooperar con éxito con los representantes de otras culturas.

Al proceso de la formación de las bases de la competencia intercultural de los estudiantes le contribuye el estudio de la lengua extranjera construida de los principios:

- La comprensión de los estudiantes de la cultura propia nacional y la lengua materna.
- El soporte a los conocimientos de fondo, el fondo sociocultural, en que contexto funciona la lengua extranjera estudiada.
- El desplazamiento del acento durante la enseñanza a la lengua extranjera de la actividad docente a la actividad que estudia, su formación como la persona creadora.
- La aplicación de las tecnologías modernas que abastecen la actualización y los desarrollos de las cualidades personales.

Las tecnologías modernas, los ordenadores y el Internet han entrado sólidamente en nuestra vida. Es difícil encontrar la esfera de la actividad humana, dondequiera que se ha encontrado por ello la aplicación, y la esfera de la formación no es la excepción. La aplicación de los ordenadores lleva a la activación de la actividad intelectual, forma las motivaciones positivas cerca de la mayoría de los estudiantes a las tarea, permite aumentar el volumen de la información recibida, sistematiza el pensamiento.

El Internet abre las posibilidades sin precedente que permiten las personas conocer, comunicarse, a pesar de mil de kilómetros que los dividen. La asimilación por la competencia comunicativa e intercultural es imposible sin práctica de la comunicación, y el uso de los materiales visuales, los audiomateriales y los recursos el Internet en la lección de la lengua extranjera en este sentido es simplemente insustituible. Visual y la audioenseñanza, la metodología evidente, el cambio para los mensajes electrónicos, la búsqueda de la información, la comunicación con la ayuda Skype induce a los estudiantes perfeccionar en el conocimiento de la lengua extranjera, contribuye a la ampliación del horizonte, da la seguridad de las fuerzas.

Sin embargo la formación de la competencia intercultural de los estudiantes por los medios de la comunicación con la ayuda de las tecnologías modernas será productiva, si:

- 1) los estudiantes conocen con el fenómeno de la cultura, sobre los tipos de la relación recíproca entre las culturas;
- 2) se usan los materiales, que: reflejan los temas importantes socialmente significativos; representan interés para la discusión en el grupo concreto que estudian;
- 3) durante la enseñanza se usan las tareas dirigidas a lo siguiente: la comparación, la comparación, el análisis y la reflexión cultural; el discurso que estudian en calidad del representante de la cultura/país natal;
- 4) a los estudiantes se forma la relación positiva a los representantes de la cultura que mantiene contacto;
- 5) el papel del maestro se extiende antes del prestar de la ayuda al estudiante en la comprensión de la cultura, los valores culturales y los participantes del diálogo intercultural.

Este trabajo de investigación lo hemos tratado hacer así que usando los recursos de las tecnologías modernas, el maestro puede amenizar los estudios, habiendo incluido en ellos las canciones y las películas de dibujos animados en la lengua extranjera, los materiales didácticos auténticos. Así dar a los estudiantes todo

el espectro de los conocimientos sobre la cultura, las costumbres y las tradiciones del país de lengua extranjera.

Participando en la búsqueda independiente de la información en la red el Internet, en el trabajo de proyectos los estudiantes adquieren las habilidades computacionales, la habilidad de alcanzar el objetivo puesto - la experiencia insustituible en el futuro.

Bibliografía

1. Апальков В.Г. Методика формирования межкультурной компетенции средствами электронно-почтовой группы (английский язык, профильный уровень): 2008. – 219 с.
2. Барышников Н.В. Параметры обучения межкультурной коммуникации в средней школе // Иностранные языки в школе. – 2002. – № 2. – С. 28-32.
3. Бахтин М.М. Проблема речевых жанров. – М., 1979.
4. Бердичевский А.Л., Соловьева Н.Н. Диалог культур на уровне родного и иностранного языков // Иностранные языки в школе. – 1993. – № 6. – С. 5- 11.
5. Березина В.А. О воспитании культуры мира в системе образования // Культура мира и ненасилия в воспитании учащихся: опыт регионов России / Материалы всероссийской научно-практической конференции. – М.: ЮНЕСКО, 1999. – С. 39-41.
6. Библер В.С. Школа диалога // Сов. Педагогика. – 1988. – № 6. – С. 31-43.
7. Библер В.С. Культура. Диалог культур: опыт определения // Вопросы философии. – 1989. – № 6. – С. 31-43.
8. Ведель Г.Е. Сознательно-практический метод обучения иностранным языкам: спустя сорок лет. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 2002. – 187 с.
9. Верещагин Е.М. Лингвострановедение во время гласности и перестройки // Русский язык и литература в общении народов мира / Ред. В.Г. Костомаров и др. – М., 1990. – С. 55-67.
10. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – 2-е изд. – М.: Русский язык, 1976. – 235 с.
11. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: Русский язык, 1983. – 26
12. Гальскова Н.Д. Межкультурное общение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам // Иностранные языки у школе. – 2004. – № 1. –

- С. 3-8. 28. Гез Н.И., Ляховицкий М.В., Миролубов А.А., Фоломкина С.К., Шатилов С.Ф. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. – М.: Высшая школа, 1982. – 373 с.
13. Гальскова Н.Д. Межкультурное общение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. – 2004. – № 1. – С. 3-8. 28. Гез Н.И., Ляховицкий М.В., Миролубов А.А., Фоломкина С.К., Шатилов С.Ф. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. – М.: Высшая школа, 1982. – 373 с.
14. Гудков Д.Б. Межкультурная коммуникация: проблемы обучения. – М.: МГУ, 2000. – 120 с.
15. Дмитриев Г.Д. Многокультурность как дидактический принцип // Педагогика. – 2000. – № 10. – С. 3-11.
16. Елизарова Г.В. Формирование межкультурной компетенции студентов в процессе обучения иноязычному общению. 13.00.02. – СПб, 2001.
17. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. – СПб: Изд-во КАРО, 2005. – 352 с.
18. Корочкина М.Г. Формирование межкультурной компетенции в техническом университете 2000. – 179 с.
19. Кудрявцева Л.В. Использование телекоммуникационных проектов для формирования иноязычной социокультурной компетенции у учащихся старших классов (на примере США и России)
20. Мильруд Р.П. Повышение эффективности речевой ситуации как методического приема обучения // Иностранные языки в школе. – 1983. – № 2 – С. 30-35.
21. Camilleri, G. (2002). Autonomie de l'apprenant: la perspective de l'enseignant. France: Ed. Conseil de l'Europe. De Carlo, M. (1998): L'interculturel. Paris: Clé International. Gaston, M. (1983): Introduction à la pédagogie. Paris: PUF.
23. E. Phillips. I See! Developing learners intercultural competence. [El recurso electrónico] <http://www.sedl.org/loteced/communique/n03.html>

24. Fischer G. E-mail in foreign language teaching. Towards the creation of virtual classrooms. / G. Fischer - Tübingen, Germany: Stauffenburg Medien, 1998.
25. J. Lehtonen Globalization, National Cultures, and the Paradox of Intercultural Competence. [El recurso electrónico]
26. M. Byram. Developing the Intercultural Dimension in Language Teaching. [El recurso electrónico]
27. Müller-Hartmann A. The role of tasks in promoting intercultural learning in electronic networks/A. Müller-Hartmann//Language Learning y Technology. 2000. № 4 (2). P. 129-147.
28. Milurd, Pa. English Teaching Methodology/R. Milrud//el Material didáctico para las escuelas superiores. – M: la Avutarda, 2010
29. Miquel, L. (1997): «Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática: algunos ejemplos aplicados al español», en Frecuencia-L, 5, Madrid: Edinumen.
30. Oliveras, A. (2000): Hacia la Competencia Intercultural en el Aprendizaje de una Lengua Extranjera. Madrid: Edinumen.
31. Pons Bordería, S. (2005): La enseñanza de la pragmática en la clase de ELE. Madrid: Arco Libros.
32. REYES, G. (1990): La pragmática lingüística. Barcelona: Montesinos.
33. ROSE, K. R. y KASPER, G. (2001): Pragmatics in language teaching. Cambridge: Cambridge University Press.

Los recursos de Internet:

1. www.cervantes.es
2. www.wikipedia.com
3. www.hispablog.ru